



ทำบุญ หน่วยงานต่างๆ ในสำนักงานอธิการบดี ม.ร. ทำบุญ-เลี้ยงพระ เพื่อความเป็นสิริมงคลในโอกาสขึ้นปีใหม่ เมื่อวันที่ 19 มกราคม 2533 ณ ห้องประชุม ชั้น 5 สำนักงานอธิการบดี



รับทราบนโยบาย มหาวิทยาลัยรามคำแหง ประชุมพนักงานบริหารและนักการภารโรง เพื่อรับทราบนโยบายของมหาวิทยาลัยเกี่ยวกับการบริหารงาน โดยมี รองศาสตราจารย์สุทัศน์ ศิรินิล อธิการบดี ม.ร. เป็นผู้ชี้แจง เมื่อวันที่ 22 มกราคม 2533 ณ ห้องประชุม เอ.ที. 1



มอบวุฒิบัตร พล.อ.สายหยุด เกิดผล สมาชิกวุฒิสภาและอดีตรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง เป็นประธานในพิธีมอบวุฒิบัตรแก่นักศึกษา ม.ร. ที่เป็นอาสาสมัครสังเกตการณ์การเลือกตั้งผู้ว่า กทม. ที่ผ่านมก เมื่อวันที่ 16 มกราคม 2533 ณ ห้องประชุม ชั้น 3 คณะนิติศาสตร์



๘ ปี "ห้อง 5" คณะกรรมการประชาสัมพันธ์ ม.ร. ร่วมแสดงความยินดีในโอกาสครบรอบ 32 ปี ของสถานีโทรทัศน์สีกองทัพบก ช่อง 5 เมื่อวันที่ 24 มกราคม 2533

สัมภาษณ์ นายจร นาคบุญ ประธานสภา นส.คนใหม่

นายจร นาคบุญ รหัสประจำตัวนักศึกษา 271127737 อายุ 24 ปี เป็นชาวจังหวัดอุตรดิตถ์ ปัจจุบันดำรงตำแหน่งที่ปรึกษาพรรคก้าวหน้า กิจกรรมที่เกยทำ

- ร่วมกับ 4 สภาแรงงาน เพื่อเคลื่อนไหวให้มีการยกเลิกสัญญาจ้างระยะสั้น ซึ่งเป็นการแก้ไขกฎหมายที่นายจ้างเอาเปรียบกรรมกรผู้ใช้แรงงานมาช้านาน
- ร่วมสนับสนุนการต่อสู้ของพนักงานบริษัทเซเว่น อีเลวี่ ที่ถูกนายจ้างเลิกจ้างอย่างไม่เป็นธรรม
- ร่วมกับกลุ่มรัฐวิสาหกิจสัมพันธ์ รมรณรงค์เรียกร้องให้รัฐบาลแก้ไขปัญหาสินค้าราคาแพง แนวความคิดในการทำกิจกรรมนักศึกษา

ผมถือว่าเป็นภารกิจที่สำคัญยิ่งของคนหนุ่มสาวที่จะต้องเข้าไปมีส่วนร่วมในการรับรู้ และแก้ไขปัญหาดังกล่าวของส่วนรวม มิฉะนั้นจะเป็นในระดับมหาวิทยาลัยหรือสังคมภายนอกก็ตาม นอกจากนั้นกิจกรรมนักศึกษายังสามารถปลูกสร้างสำนึกที่ดีงาม และเสริมสร้างประสบการณ์ ทักษะต่างๆ ให้กับคนหนุ่มสาว เพื่อจะได้ออกไปเป็นบุคลากรที่ดี มีคุณภาพในการพัฒนาประเทศชาติในโอกาสต่อไป

สิ่งที่ได้เรียนมากที่สุดในชีวิต ผมอยากเห็นสังคมประชาธิปไตยที่คนส่วนใหญ่ได้มีส่วนร่วมในทางการเมือง สังคม และวัฒนธรรมอย่างแท้จริง

สิ่งที่จะฝากถึงเพื่อนนักศึกษามหาวิทยาลัยรามคำแหง ปัจจุบันนี้ปัญหาความไม่เป็นธรรมต่างๆ ของสังคมยังมีมาก และนั่นวันจะสลับซับซ้อนยิ่งขึ้น ในฐานะที่เพื่อนเป็นคนหนุ่มสาว เป็นความหวังของสังคม สิ่งที่อยากฝากถึงเพื่อนก็คือ ให้เพื่อนปฏิบัติหน้าที่ของเพื่อนให้ดีที่สุด ไม่ว่าจะทำอยู่ในส่วนไหนก็ตาม เพื่อจะให้ช่วยกันแก้ไขปัญหามันจุดต่างๆ ได้ และอีกอย่างก็คือ เรื่องของกิจกรรมนักศึกษา อยากให้เพื่อนเข้าร่วมมีส่วนร่วมในการสร้างขบวนการให้มีความหวัง เพื่อจะได้เข้าไปขับเคลื่อนแก้ไขปัญหาดังกล่าวต่อไป



มอบสารานุกรม ดร.ปรีชา พิณทอง (ดูขุฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ สาขาวชิราวุธไทย จากมหาวิทยาลัยรามคำแหง เมื่อ พ.ศ. 2528) (ยืนกลาง) เยี่ยมมหาวิทยาลัยรามคำแหง เมื่อวันที่ 19 ธันวาคม 2532 และได้มอบสารานุกรม ภาษาอีสาน-ไทย-อังกฤษ ซึ่งเป็นผู้รวบรวมโดยใช้เวลารวมถึง 20 ปี มีจำนวนหน้าถึง 1,074 หน้า ไว้ให้แก่หอสมุดกลางมหาวิทยาลัยรามคำแหง โดยมี รศ.ดร.พัฒนา ไฉยมงคล (อดีตรองอธิการบดีฝ่ายวิชาการและวิจัย) เป็นผู้รับมอบ ผศ.ดร.อุทัย กิรมย์ริน และรศ.ชวิช บุณโณชก จากคณะมนุษยศาสตร์ ร่วมในการรับมอบสารานุกรมดังกล่าว

ภาพและข่าวโดย ศูนย์เทคโนโลยีฯ ม.ร.

สรุปข่าวเด่นพิเศษในรอบสัปดาห์

■ ผลการประชุมคณะรัฐมนตรี (ครม.) ประจำสัปดาห์ เมื่อวันที่ 23 มกราคม 2533 ณ ตึกบัญชาการ ทำเนียบรัฐบาล มีดังนี้ 1. รับทราบการแต่งตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรให้ดำรงตำแหน่ง ข้าราชการการเมือง จำนวน 5 ราย คือ นางพรมเล็ก บุญเต็ม สส.พะเยา พรรคชาติไทย เป็น เลขานุการ รววมหาชโลไทย, พันโทหญิง ผู้ช่วยเลขานุการ ร.ม.ว.มหาชโลไทย (ทำหน้าที่เลขานุการของ ร.ม.ช.มหาชโลไทยและคนจากพรรคการเมือง 4 พรรค) ได้แก่ นายสุรินทร์ พิศสุวรรณ ส.ส.นครศรีธรรมราช พรรคประชาธิปัตย์, นายจิระ มิ่งคลรังษี ส.ส.ราชบุรี พรรคชาติไทย, นายสังข์ทอง ศรีเวศ ส.ส.กาฬสินธุ์ พรรคกิจสังคม และ นายมัน พันธ์น้อย ส.ส.สมุทรปราการ พรรคประชาธิปัตย์ 2. เห็นชอบการเสนอโปรดเกล้าฯ แต่งตั้ง 2.1 นาย มรกต กรเกษม เป็น รองปลัดกระทรวงสาธารณสุข 2.2 นายตรี ภาวภูตานนท์ เป็น ปลัดกรุงเทพมหานคร 3. แต่งตั้ง นายสิทธิชัย ตันต์พิพัฒน์ เป็น ผู้จัดการธนาคารอาคารสงเคราะห์ 4. รับหลักการ ร่างพระราชบัญญัติคณะกรรมการปฏิรูปกฎหมาย เพื่อให้มีกระบวนการในการพัฒนาหรือปรับปรุงแก้ไขกฎหมายอย่างเป็นระบบ ให้สอดคล้องกับการพัฒนาการบริหารราชการแผ่นดิน และการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคม คณะกรรมการชุดนี้จะมีอำนาจในการกำหนดแนวทางสำหรับการวิจัยกฎหมาย ปฏิรูปกฎหมาย ในสาขาต่างๆ จัดทำสารานุกรม นอกจากนี้จะมีอำนาจตรวจสอบกฎหมายที่ลักลอบมีขึ้น หรือขัดแย้ง ซึ่งจะได้มีการเสนอขอออกเลิก เปลี่ยนแปลง แก้ไขให้ทันต่อสถานการณ์ และทำให้การบังคับใช้กฎหมายมีประสิทธิภาพต่อความมุ่งหมาย และเจตนารมณ์ของกฎหมาย

ซึ่งร่างกฎหมายฉบับนี้ จะได้ออกให้คณะกรรมการประสานงานสภาผู้แทนราษฎรของรัฐสภาพิจารณา ก่อนนำสู่การพิจารณาในวาระที่ 1 ของสภาผู้แทนราษฎรในโอกาสต่อไป

■ ทหารการเมืองมีอีกอันดับ 1 ของสภาผู้แทนราษฎร จัดปรังครัดในภาคใต้ เมื่อวันที่ 18 มกราคม 2533 ณ สนามหน้าหน้าที่ว่าการอำเภอทุ่งสง จังหวัดนครศรีธรรมราช พรรคเอกภาพ ได้จัดปราศรัยทางการเมือง โดยนำสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรที่มีชื่อเสียงหลายคนไปพบกับประชาชน อาทิ นายณัฐ

โรจนเสถียร ส.ส.นครสวรรค์ อดีตรองนายกรัฐมนตรีและอดีตรวมว.คต. นายอุทัย พิมพ์ใจชน ส.ส.ชลบุรี อดีตรองประธานรัฐสภา และอดีตรองประธานสภาผู้แทนราษฎร นายปิยะนัฐ วิชราภรณ์ ส.ส.ศรีสะเกษ อดีตรองประธานสภาผู้แทนราษฎรคนที่สอง, นายธานี ศักดิ์เศรษฐี ส.ส.นครศรีธรรมราช อดีตรองนักศึกษามหาวิทยาลัยรามคำแหง นายสุธรรม แสงประทุม ส.ส.นครศรีธรรมราช อดีตรองอธิการบดีของโรงเรียนเสนาธิการแห่งประเทศไทย, นายวิระ มุสิกพงศ์ อดีตร.ส.พหุกิจ และอดีตร.ม.ช.มหาชโลไทย เป็นต้น โดยมีการเรียกร้องให้รัฐบาลมีความจริงจังในการแก้ไขปัญหาทางเศรษฐกิจ และเรียกร้องให้รัฐบาลร่างพระราชบัญญัติการเปิดประชุมสภาสามัญรัฐสภาเป็นการด่วน เพื่อนำปัญหาของประเทศไทยและประชาชนมาพิจารณาแก้ไขในสภาผู้แทนราษฎร ปรากฏว่าการจัดปราศรัยครั้งนี้ มีประชาชนมาฟังประมาณเกือบ 5 พันคน

■ รัฐบาลประเทศญี่ปุ่นประกาศหยุดสภาผู้แทนราษฎร เมื่อวันที่ 24 มกราคม 2533 คณะรัฐมนตรีญี่ปุ่นได้ตัดสินใจใช้อำนาจตามรัฐธรรมนูญ ประกาศยุบสภาผู้แทนราษฎร เพื่อให้มีการเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรชุดใหม่ในวันที่ 18 กุมภาพันธ์ 2533 ซึ่งการยุบสภาครั้งนี้ไม่ใช่ว่ารัฐบาลมีเสียงสนับสนุนไม่เพียงพอ เนื่องจากพรรคที่เป็นรัฐบาลครองที่นั่งในสภาผู้แทนราษฎรถึง 294 คน จากทั้งสิ้น 512 คน แต่เป็นเพราะรัฐบาลแก้ไขปัญหามองการได้ในรอบ 1 ปีที่ผ่านมก รวมทั้งการมีนายกรัฐมนตรีผู้ดำรงตำแหน่งในกรณีที่พิพาทกับหญิงบริการ แล้วเกลี้ยองให้เป็นภรรยาอย่างลับๆ (ตามการรายงานข่าวทางสถานีวิทยุกระจายเสียงแห่งประเทศไทย เวลา 12.30 น. 24 ม.ค. 33)

■ เรียกกรรมาธิการนิยมนิรโทษกรรม 8 ราย เมื่อวันที่ 23 มกราคม 2533 ที่บริเวณใกล้ๆ กับทำเนียบรัฐบาล ได้มีกลุ่มนักศึกษาและประชาชนมาเรียกร้องต่อรัฐบาล เพราะเป็นวันประชุมคณะรัฐมนตรีประจำสัปดาห์ โดยมีมากถึง 8 กลุ่ม คือ 1. กลุ่มประชาชนเพื่อประชาธิปไตย 2. กลุ่มสหภาพแรงงาน การสื่อสารแห่งประเทศไทย 3. กลุ่มสหภาพแรงงานการท่าเรือแห่งประเทศไทย 4. กลุ่มสหภาพแรงงานการรถไฟแห่งประเทศไทย 5. กลุ่มเกษตรกรรมชาวนาเมือง 14 จังหวัดภาคใต้ 6. กลุ่มสหกรณ์ออมทรัพย์ 7. กลุ่มนักศึกษามหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒราชวิทยาลัย และสิ่งแวดล้อม 16 สถาบัน นำโดย นายธนู แนนเนียร เลขานุการสหพันธ์นักศึกษา 14 จังหวัดภาคใต้ ม.ร. และ 8. กลุ่ม (พรรค) พลัธรรมลวิทยาลัยรามคำแหง

ภาพอาจารย์ผู้สอน

พบอาจารย์ผู้สอนฉบับนี้ จะนำไปพบกับอาจารย์ผู้สอนกระบวนวิชา PS 190 (ทฤษฎีการเมืองสมัยโบราณและสมัยกลาง) ซึ่งมีอาจารย์คณะรัฐศาสตร์ร่วมรับผิดชอบการสอน 3 ท่าน คือ รศ.สุชุม นวลสกุล ผศ.ประสาร พลเยี่ยม และ ผศ.รุจิรา เตชางกูร

สำหรับ "ข่าวรามคำแหง" ฉบับนี้ ผศ.รุจิรา เตชางกูร จะเป็นผู้สนทนาเกี่ยวกับการเรียนการสอน PS 190 ให้นักศึกษาทราบ ดังนี้

วัตถุประสงค์ของการเรียนวิชา PS 190

ผศ.รุจิรา ก่อนอื่นขอแจ้งให้ทราบว่า วิชานี้มีผู้ร่วมสอน 3 ท่าน คือ รศ.สุชุม นวลสกุล, ผศ.ประสาร พลเยี่ยม และ ผศ.รุจิรา เตชางกูร โดยมี อ.สุชุม เป็นหัวหน้าทีมหรือเป็นผู้รับผิดชอบวิชา PS 190 และเป็นผู้เดียวที่เขียนเรียบเรียงตำราวิชา PS 190 โดยอาจารย์อีก 2 คน มาช่วยบรรยายบางบท โดยเฉลี่ยคนละ 3-4 ครั้งในชั้นเรียน (ครั้งหนึ่งประมาณ 1 ชั่วโมง 50 นาที) การบรรยายส่วนใหญ่จะเป็นหน้าที่ของอาจารย์สุชุม

วัตถุประสงค์ของการเรียนวิชานี้ก็เพื่อตอบสนองความเป็นนักรัฐศาสตร์ ที่คาดหวังว่าต้องทำงานที่สัมพันธ์กับมวลชนโดยตรง การนำแนวความคิดของปราชญ์ตั้งแต่ยุคสมัยก่อนคริสต์ศักราชที่เป็นเลิศในด้านอุดมการณ์ และปรัชญาเมธีในยุคต่อมาตามลำดับ (ซึ่งมีมากมายหลายคนที่อยู่ในหลักสูตรต้องศึกษา) เพื่อสร้างนักรัฐศาสตร์ให้เป็นทั้งสถาปนิก-วิศวกร-นายแพทย์ทางการเมือง หมายความว่า เป็นผู้คิดระบบทางการเมือง (สถาปนิก) เป็นผู้สร้างระบบทางการเมือง (วิศวกร) และเป็นผู้วิเคราะห์แก้ไขปัญหาเหตุการณ์ทางการเมืองที่เกิดขึ้น (แพทย์)

บรรดานักคิดหรือปรัชญาเมธีที่น่ามาสอนนั้น แม้ว่าจะมีความหลากหลายก็ตาม แต่แท้จริงแล้วต่างก็มีจุดร่วมเหมือนกันคือแสวงหาคำตอบ 2 ประการ ได้แก่

1. รัฐที่ดีเป็นอย่างไร
2. ชีวิตที่ดี (ความสุข) ต้องปฏิบัติอย่างไร

กล่าวโดยสรุปแล้ว ปราชญ์ที่น่ามาสอนเปรียบเทียบกับทุกคน มีจุดหมายปลายทาง (ends) เหมือนกัน แต่มีวิธีการ (means) แตกต่างกัน สิ่งที่นักศึกษาต้องเรียนรู้ เข้าใจ และทดสอบก็คือ วิธีการของบรรดานักคิดแต่ละคนนั่นเอง

ขอทราบเนื้อหาวิชานี้โดยสรุปวิชา PS 190

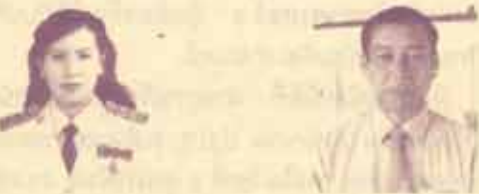
ผศ.รุจิรา เริ่มต้นจากความหมายของทฤษฎีการเมืองและศัพท์ที่มีความเกี่ยวข้องกับทฤษฎีการเมือง เช่น คำว่าความคิดทางการเมือง, ปรัชญาการเมือง, อุดมการณ์ทางการเมือง และสิทธิการเมือง จากนั้นก็เข้าสู่เรื่องราวเกี่ยวกับนครรัฐกรีก และความขัดแย้งทางการเมืองยุคก่อนเพลโตเกี่ยวกับนครรัฐกรีก ได้แก่ประวัติการปกครองนครรัฐกรีก, สถาบันทางสังคมและสถาบันการเมืองการปกครองของนครรัฐเอเธนส์ ฯลฯ ส่วนความคิดทางการเมืองยุคก่อนเพลโต เป็นการศึกษาแนวคิดในยุคกรีกตอนต้น ได้แก่ โซเครตีส ตลอดจนคณะกลุ่มโซเฟิสต์ โดยชี้ให้เห็นถึงความแตกต่างระหว่างผู้เป็นปรมาจารย์ที่แท้จริงกับผู้พยายามทำตัวเป็นครู

บทต่อมาเป็นการศึกษาแนวความคิดที่สำคัญของเพลโตและอริสโตเติล ซึ่งเป็นข้อสอบอัตนัยแบบวิเคราะห์ หมายความว่า นักศึกษาจะต้องอาศัยความจำและความเข้าใจของตนเองในการตอบ คำตอบที่แน่นอนจะไม่มีในหนังสือ นักศึกษาจะต้องวิเคราะห์และคิดประเด็นที่ควรนำมาตอบเขาเอง เช่น ถ้าถามที่ว่า "ความคิดของเพลโตและอริสโตเติล ใครมีแนวเป็นประชาธิปไตยมากกว่ากัน" จะเห็นได้ว่าไม่มีคำตอบปรากฏอยู่ในตอนใดของ

พบอาจารย์ผู้สอนวิชา PS 190



รศ.สุชุม นวลสกุล



ผศ.รุจิรา เตชางกูร

ผศ.ประสาร พลเยี่ยม

หนังสือ แต่จากการที่นักศึกษาได้ศึกษาแนวความคิดของทั้ง 2 ท่านแล้ว จะวิเคราะห์ได้หรือไม่ว่า ใครมีแนวความคิดเป็นประชาธิปไตยมากกว่ากัน เมื่อวิเคราะห์ได้แล้วจึงตอบ โดยยกเหตุผลขึ้นสนับสนุนว่า ทำไมจึงเห็นว่า "เพลโตเป็นประชาธิปไตยมากกว่าอริสโตเติล" หรือ "อริสโตเติลเป็นประชาธิปไตยมากกว่าเพลโต"

ต่อมาเป็นการศึกษาความคิดทางการเมืองสมัยกรีกตอนปลาย และต่อเนื่องสู่สมัยโรมัน ได้แก่ สิทธิพิทักษ์เลี้ยง, สิทธิซินนิคัล, กฎหมายโรมัน, ปรัชญาเมธีที่ชื่อ โพลีเบียส, ลัทธินิโอสโตอิกส์

เรื่องสุดท้ายได้แก่วิธีการทางการเมืองในเชิงคริสตศาสนากับความคิดเชิงทฤษฎีการเมืองในพุทธศาสนา ฯลฯ

ขอคำแนะนำเกี่ยวกับการเรียนวิชา PS 190 ให้ได้ผลดี

ผศ.รุจิรา แม้ว่าจะมีตำราเรียนแล้วก็ตาม แต่อาจารย์ผู้เข้าบรรยายทุกคนในชั้นเรียนก็จะใช้เนื้อหาที่ไม่มีอยู่ในตำราเรียนมาประกอบคำอธิบายเป็นส่วนใหญ่ เพื่อให้มีความละเอียดสมบูรณ์มากขึ้น นักศึกษาที่มีโอกาสมาฟังคำบรรยายในชั้นเรียน ถือว่าเป็นผู้โชคดีกว่านักศึกษาที่ต้องศึกษาด้วยการอ่านตำราเองให้เข้าใจ ดังนั้นเมื่อมีเวลามาเรียนก็ควรหัดจด หัดสรุปที่เรียกว่าจดเลคเชอร์ด้วย เพราะผู้จดเลคเชอร์เป็นก็จะเขียนคำตอบในข้อสอบแบบอัตนัยเป็นด้วย เคยเห็นนักศึกษาหลายคนนั่งเรียนโดยมองหน้าผู้สอนและฟังอย่างเดียว ซึ่งเป็นไปไม่ได้ที่นักศึกษาจะจำเนื้อหาได้ทั้งหมด แม้ว่าจะมีความเข้าใจก็ตาม เพราะนักศึกษาต้องจำวิชาอื่นด้วย หรือนักศึกษางานคนเข้าเรียนโดยเปิดตำราตามทีละบท เมื่อเห็นว่าสิ่งที่อาจารย์พูดไม่มีในตำราก็พลิกหาทุกหน้าจนหมดชั่วโมง ขอชี้แจงว่าถ้าอาจารย์ผู้สอนพูดตามตำราทุกแผ่นที่เขียน ก็ไม่จำเป็นต้องมาบรรยายเพราะนักศึกษาที่อ่านเองได้ ดังนั้น ควรจด, เข้าใจ และจำด้วย

คำแนะนำวิธีการเตรียมตัวสอบวิชา PS 190

ผศ.รุจิรา ต้องแนะนำตั้งแต่การลงทะเบียนเรียนก่อนว่า ในภาคปกติไม่ควรลงทะเบียนเกิน 7 วิชา ภาคฤดูร้อนไม่ควรลงทะเบียนเรียนเกิน 2 วิชา เท่าที่สังเกตนักศึกษาที่มา ส่วนใหญ่ชอบทำตัวเป็นซูเปอร์แมนคือ ลงทะเบียนแต่ละภาคหลายวิชา วันสอบก็มีความสำคัญ ควรเลือกลงทะเบียนในวิชาที่มีวันหยุดพักด้วย ยกเว้นเป็นเทอมสุดท้ายที่ขอยบ

การเตรียมตัวสอบ ต้องดูหนังสืออย่างน้อย 1 เดือนก่อนสอบไม่ควรใช้วิธีหาค่ากินเข้า มีนักศึกษาบางคนใช้เวลาดูหนังสือวิชา PS 190 ทั้งคืนเพื่อมาสอบตอนเช้า

เยาวชนคนเก่ง ส.ม.ร. ได้รับรางวัลโครงการทดสอบ PREM.ต้น และ PREM.ปลาย

นักเรียนโรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัยรามคำแหงสร้างชื่อเสียงให้แก่โรงเรียนฯ โดยได้รับรางวัลจากโครงการทดสอบ PREM.ต้น และ PREM.ปลาย จำนวน 2 คน



1. ค.ช.ปรีสนีย์ วงษ์ทอง ชั้น ม.3/1 ได้รับใบประกาศเกียรติคุณในฐานะทำคะแนนวิชาคณิตศาสตร์ (ช่าง) ได้คะแนนสูงสุดของประเทศ



2. ค.ญ.นิตติพร วิทยาเต็ม ชั้น ม.3/1 ได้รับใบประกาศเกียรติคุณในฐานะทำคะแนนรวมประเภทเตรียมอุดม ศิลป์-คณิต ได้คะแนนเป็นอันดับที่ 3 ของประเทศ และอันดับที่ 3 ของเขตกรุงเทพมหานคร

ประชาสัมพันธ์ ส.ม.ร.

คณะกรรมการสวัสดิการและกองทุนคณะศึกษาศาสตร์ ม.ร. จะจัดการแข่งขันโบว์ลิ่งการกุศล

คณะกรรมการสวัสดิการและกองทุนคณะศึกษาศาสตร์ ม.ร. จะจัดการแข่งขันโบว์ลิ่งการกุศลในวันเสาร์ที่ 10 กุมภาพันธ์ 2533 ณ สโมสรโบว์ลิ่ง ถนนเพชรบุรี มีวัตถุประสงค์เพื่อหาเงินสมทบทุนสนับสนุนงานวิชาการและสวัสดิการของคณะศึกษาศาสตร์ รวมทั้งเพื่อเป็นการสมทบทุนการศึกษาแก่นักศึกษาของคณะศึกษาศาสตร์อีกส่วนหนึ่งด้วย

การแข่งขันจัดการแข่งขันเป็นทีม ทีมละ 3 คน ไม่จำกัดเพศ และคะแนนเฉลี่ยซึ่งด้วยรางวัลทั้งหมด 12 รางวัล และรางวัลอื่นๆ อีกมากมาย ค่าอุปถัมภ์ ทีมละ 2,000 บาท

ขอเชิญผู้สนใจจะร่วมการกุศลครั้งนี้เข้าร่วมการแข่งขันภายในวันที่ 9 กุมภาพันธ์ 2533 ที่กรรมการฝ่ายการเงิน หรือที่สำนักคณะบดี คณะศึกษาศาสตร์ โทร. 3192774 หรือ 3180893

ผลคือ เป็นลมคาห้องสอบ ไม่ควรปฏิบัติเช่นนี้เลย สุขภาพของนักศึกษามีความสำคัญมาก ถ้าห้องเสีย หรือเป็นไข้หวัดก็มักทำข้อสอบไม่ผ่าน คำแนะนำก็คือ ต้องพร้อมทั้งสุขภาพและความรู้ในวิชาที่จะสอบ

แนวทางการวัดผลของวิชา PS 190 มีลักษณะอย่างไรบ้าง

ผศ.รุจิรา ข้อสอบวิชา PS 190 เป็นข้อสอบแบบปรนัยผสมอัตนัย

ในส่วนปรนัยมี 70 คะแนน

ในส่วนอัตนัยมี 1 ข้อ 30 คะแนน

ในส่วนข้อสอบอัตนัย ถามเรื่องของเพลโตกับอริสโตเติลในลักษณะวิเคราะห์เปรียบเทียบ นักศึกษาต้องเข้าใจไม่ใช่ใช้ความจำอย่างเดียววิธีตอบให้เขียนเป็นข้อ ๆ

อาจารย์มีอะไรจะฝากถึงนักศึกษาที่เรียนวิชา PS 190

ผศ.รุจิรา นักศึกษาต้องยอมรับความจริงว่าการเรียนในระดับมหาวิทยาลัยต้องทุ่มเทเวลาและพลังงานด้วย นักศึกษาที่ทำงานจะต้องใช้เวลาดูหนังสือให้มากกว่านักศึกษาที่มีโอกาสมาเรียนประจำที่มหาวิทยาลัย ถ้าคิดว่าอ่านหนังสือด้วยตนเองแล้วสอบไม่ผ่าน ก็อาจต้องมาฟังคำบรรยายด้วยตนเองบ้าง นักศึกษาที่ทำงานต้องยอมรับสัจธรรมของชีวิตที่ว่า ไม่มีใครที่จะได้รับทุกสิ่งทุกอย่างได้ดีพร้อมในเวลาเดียวกัน การต้องอดได้ 2 ชั้น หรือต้องลางานมาเรียนเพื่อให้สอบผ่านวิชา PS 190 จะคุ้มค่ากันหรือไม่ อย่างไรก็ตาม ผู้ที่ไม่เคยมาฟังคำบรรยายในชั้นเรียนเลย โดยอ่านตำราเท่านั้น แล้วสอบได้เกรดดีก็มีหลายคน และทุกคนให้คำตอบกับอาจารย์ว่า อ่านหนังสือทุกวัน หรือทุกครั้งที่มีเวลาว่าง

"No one is too old to learn".

"Where there is a will, there is a way".

"Only strong man can live".

กฎหมายใกล้ตัว

การให้ที่ดิน

พ.ศ.เพิ่มบุญ แก้วเขียว

คณะนิติศาสตร์

การให้นับว่าเป็นสิ่งที่ดี ทุกคนควรรู้จักการให้ เช่น ให้อภัย ให้อภัยหรือให้สิ่งของเครื่องใช้บางอย่างที่นึกอยากจะให้ โดยในทางพุทธศาสนาถือว่าการให้เป็นเครื่องมื่ออย่างหนึ่งที่จะช่วยชำระล้างจิตใจของมนุษย์ ไม่ให้มีความติดยึดอยู่กับตนเองมากเกินไปจนกลายเป็นคนเห็นแก่ตัว ซึ่งหลักปฏิบัติเช่นนี้ทำให้สังคมมีความน่าอยู่และรักใคร่สามัคคีกัน ดังคำกล่าวที่ว่า "ผู้ให้ย่อมผูกไมตรีไว้ได้" ส่วนใหญ่นิยมจะให้ทรัพย์สินที่ใช้อยู่อาศัยหรือที่ดินไป อาทิ เช่น เสื้อผ้า เงินทองหรืออาหาร เพราะให้กันง่ายไม่มีพิธีรีตองอะไรมากนัก สะดวกทั้งผู้ให้และผู้รับการให้ แต่สำหรับการให้ที่ดินนั้นถือเป็นเรื่องใหญ่ ถ้าไม่รักกันจริงๆ แล้วคงไม่มีใครคิดจะให้แน่นอน เนื่องจากหายากและราคาแพง ด้วยเหตุนี้ทางราชการจึงได้ออกกฎหมายบังคับว่าการให้ที่ดินจะต้องทำตามแบบที่เป็นหนังสือ และจดทะเบียนกับเจ้าหน้าที่ของสำนักงานที่ดิน โดยทั้งผู้ให้และผู้รับการให้จะต้องเตรียมเงินและหลักฐานต่าง ๆ ไปให้พร้อม ทั้งนี้เพื่อความสะดวกรวดเร็วในการติดต่อกับทางราชการ

หลักฐานที่ต้องเตรียมผู้ให้

1. โฉนดที่ดินหรือหนังสือรับรองการท่ประโยชน์
2. บัตรประจำตัวประชาชน ทะเบียนบ้าน และทะเบียนสมรสในกรณีให้คู่สมรส
3. ถ้ามีการเปลี่ยนชื่อตัวชื่อสกุล จะต้องนำหลักฐานการเปลี่ยนไปด้วย

ผู้รับการให้

1. บัตรประจำตัวและถ้ามีคู่สมรสให้นำบัตรประจำตัวคู่สมรสไปด้วย
2. ทะเบียนบ้านของผู้รับการให้ทั้งครอบครัว ถ้ามีคู่สมรสและแยกกันถือภูมิลำเนาคนละแห่ง ต้องแสดงทะเบียนบ้านคู่สมรสด้วย
3. ถ้าผู้รับการให้เป็นบุตรที่บิดารับรองแล้ว ต้องมีหลักฐานการรับรองบุตร
4. ถ้าผู้รับการให้มิใช่บิดามารดา หรือบิดาหรือมารดาเป็นคนต่างด้าว ให้นำหนังสือสำคัญประจำตัวคนต่างด้าวของบิดา มารดาแล้วแต่กรณี

จำนวนเงินเสียค่าธรรมเนียมที่ดิน

- ค่าค่าขอ 5 บาท
- ค่าธรรมเนียมในการจดทะเบียนร้อยละ 2 ของจำนวนทุนทรัพย์
- ถ้าเป็นการให้ระหว่างญาติตายาย กับลูกหลาน เสนอ ลื่อ หรือ การให้ระหว่างคู่สมรส ค่าธรรมเนียมในการจดทะเบียนลดลงเหลือร้อยละ 0.5 ของจำนวนทุนทรัพย์ นอกเหนือหลักฐานและเงินค่าธรรมเนียมดังกล่าวแล้ว ผู้ให้ยังต้องเตรียมเงินไปเสียภาษีเงินได้ ในการให้ที่ดินอีกด้วย เพราะตามประมวลรัษฎากรมาตรา 39 ถือว่าการให้ที่ดินเป็นเสมือนหนึ่งผู้ให้ได้ขายที่ดินแก่ผู้รับการให้ ถึงแม้ว่าผู้ให้จะไม่ได้รับเงินเป็นค่าตอบแทนในการให้ที่ดินก็ตาม (ให้โดยเสนหา) แต่กฎหมายยังปรานีไม่เก็บภาษีเงินได้ของผู้รับการให้หนึ่งนั้นก็คือ การให้ที่ดินแก่บุตรโดยชอบด้วยกฎหมายของตน โดยไม่มีค่าตอบแทนเท่านั้น

รับสมัครงาน

■ กรมทางพิเศษแห่งประเทศไทย รับสมัครตำแหน่งช่าง 3 จำนวน 5 อัตรา ผู้สมัครต้องมีอายุไม่เกิน 35 ปี เพศชาย วุฒิ ปวช. สาขาช่างไฟฟ้ากำลัง และ สาขาช่างอิเล็กทรอนิกส์ และมีความชำนาญทางด้านการซ่อมบำรุงเครื่องไมโครคอมพิวเตอร์ หรือไมโครโปรเซสเซอร์ ผู้สนใจสมัครได้ที่ กองการเจ้าหน้าที่ ชั้น 5 อาคารการทางพิเศษฯ ถ.พหลโยธิน เขตจตุจักร (เมืองกรมป่าไม้) ภายในวันที่ 1 กุมภาพันธ์ 2533

■ สำนักงานคณะกรรมการป้องกันและปราบปรามยาเสพติด รับสมัครสอบแข่งขันเพื่อเข้ารับราชการตำแหน่งนักวิทยาศาสตร์ 3 ผู้สมัครต้องได้รับปริญญาตรีวิทยาศาสตร์บัณฑิต สาขาเคมี ผู้สนใจสมัครได้ที่ ฝ่ายการเจ้าหน้าที่ สำนักงานเลขาธิการกรม สำนักงาน ป.ป.ส. ถ.ดินแดง เขตพญาไท กรุงเทพฯ 10400 ภายในวันที่ 2 กุมภาพันธ์ 2533

■ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย รับสมัครสอบเพื่อเข้ารับราชการตำแหน่ง นักเอกสารสนเทศ 4 ผู้สมัครต้องได้รับปริญญาโททางวิทยาศาสตร์ วิศวกรรมศาสตร์ เกษตรศาสตร์ เทคโนโลยี สถาปัตยกรรมศาสตร์ กฎหมาย หรือ เศรษฐศาสตร์ และมีคุณสมบัติพิเศษคือ มีความรู้ทางด้านภาษาอังกฤษทั้งการอ่านและการเขียนเป็นอย่างดี ผู้สนใจสมัครได้ที่ สถาบันวิทยบริการ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ภายในวันที่ 5 กุมภาพันธ์ 2533

■ สำนักงานมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม รับสมัครสอบเข้ารับราชการตำแหน่ง นักวิชาการมาตรฐาน 8 จำนวน 3 อัตรา ผู้สมัครต้องได้รับวุฒิปริญญาวิทยาศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิทยาศาสตร์การอาหาร สาขาเทคโนโลยีการอาหาร สาขาโภชนาวิทยา สาขาอุตสาหกรรมเกษตร

ผู้สนใจสมัครได้ที่ ฝ่ายการเจ้าหน้าที่ สำนักงานเลขาธิการกรม ห้องเลขที่ 306 ชั้น 3 สำนักงานมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม เมืองโรงพยาบาลรามธิบดี ภายในวันที่ 16 กุมภาพันธ์ 2533



ผมหายจากมะเร็งได้อย่างไร

จตุพร ขวัญเมือง

สำนักหอสมุดกลาง

แซททิลรา แอนโธนี เจ. ผมหายจากมะเร็งได้อย่างไร แปลโดย วเนช กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์มูลนิธิโกมลคีมทอง, 2532, 225 หน้า.

มะเร็งเป็นโรคร้ายที่มีผลกระทบต่อร่างกายและภาวะจิตใจอย่างมาก ไม่เพียงแต่จะกัดกินร่างกายแต่ยังความทุกข์ทรมานให้แก่ผู้ป่วยจนถึงที่สุดแห่งชีวิต รวมทั้งทำลายความสุข ความหวังของญาติมิตรและบุคคลแวดล้อมในวงการแพทย์ อุบัติการณ์ของโรคมะเร็งได้ทำลายขีดจำกัดของสถาบันการแพทย์แผนใหม่ เนื่องจากยังไม่พบทฤษฎีใด ๆ ที่สามารถอธิบายโรคนี้อย่างแท้จริง จึงก่อให้เกิดขบวนการแสวงหาแนวทางด้านสุขภาพอนามัยที่ให้ความสำคัญถึงความรับผิดชอบในการป้องกันและบำบัดโรคของตน แทนการเอาสุขภาพไปฝากไว้กับหมอเพียงอย่างเดียว

ผมหายจากมะเร็งได้อย่างไร เป็นเรื่องจริงของนายแพทย์แอนโธนี เจ. แซททิลรา ผู้อำนวยการโรงพยาบาลเมโซดิสต์ ในนครฟิลาเดลเฟีย สหรัฐอเมริกา ได้รับการวินิจฉัยว่าเป็นมะเร็งในระยะสุดท้าย ทว่าการรักษาด้วยการผ่าตัดและยาเพื่อสกัดกั้นการลุกลามของโรคเพียง

3 กับ วิทยาศาสตร์

วิตามินซี

พ.ศ.ชานนธิ์ เสือวรรณศรี

คณะวิทยาศาสตร์

"วิตามินซีป้องกันโรคเลือดออกตามไรฟัน" ประโยคนี้เคยได้ยินคุณครูสอนในช่วงมัธยมศึกษา เมื่อ 20 กว่าปีก่อน จากนั้นเรื่อยมาจนถึงปัจจุบัน ได้มีการค้นคว้าวิจัยเกี่ยวกับประโยชน์ของการกินวิตามินซีที่เกี่ยวข้องกับโรคอื่น ๆ รวมทั้ง "มะเร็ง" โรคร้ายที่ทุกคนหวั่นเกรง

วิตามินซี มีคุณสมบัติ เป็น แอนติฮิสตามีน (antihistamine) คือใช้รักษาอาการแพ้ เช่น การแพ้สารดอกไม้ น้ำมูกไหล จมูกตีบตัน การใช้วิตามินซีรักษาอาการแพ้ นั้นจากการวิจัยพบว่า ต้องใช้ในปริมาณมากถึงประมาณวันละ 200 มิลลิกรัม วิตามินซีเม็ดเล็ก ๆ สีส้ม หรือสีเหลืองที่เรามากซื้อจากร้านขายยากรับประทานกันนั้น เป็นวิตามินซี 50 มิลลิกรัมหรือ 100 มิลลิกรัม ซึ่งถ้ารับประทานน้อยเกินไป ก็ไม่เพียงพอที่จะทำให้มีประสิทธิภพในการรักษาได้

นอกจากคุณสมบัติในการแก้การแพ้แล้ว วิตามินซียังช่วยเพิ่มความต้านทานโรคต่าง ๆ ให้แก่ร่างกายรวมทั้งโรคมะเร็ง ได้มีการทดลองใช้วิตามินซีช่วยในการรักษาโรคมะเร็ง โดยรับประทานวันละ 10-15 กรัม และใช้ร่วมกับ การฉายรังสี หรือรับประทานร่วมกับวิตามินอี วิตามินเอ และเกลือแร่อื่น ๆ พบว่าได้ผลเป็นที่น่าพอใจ คือ สามารถยืดอายุคนไข้ออกไป 2-4 เท่าของเวลาที่แพทย์กำหนดไว้ และบางรายยังมีชีวิตรอดอยู่จนปัจจุบัน อีกทั้งยังช่วยให้คนไข้ทนต่อรังสีได้ดีและไม่เกิดอาการแพ้ นอกจากนี้ยังมีรายงานว่าวิตามินซี เป็นสารต้านการเติบโตของเนื้องอก รวมทั้งเนื้องอกที่อาจเกิดขึ้นอีกหลังการผ่าตัด

ในปัจจุบันคนไทยส่วนใหญ่ได้หันมากินวิตามินซีกันเป็นประจำ นอกจากตัวเองจะกินแล้วยังให้ลูกหลานกินอีกด้วย โดยไม่ต้องบังคับกันเลย เพราะวิตามินซีที่เสกทำขายนั้น มีรสเปรี้ยวอมหวาน มีทั้งรสส้ม รสลับประคุดเพื่อคุณแม่บางคน ถึงกับต้องซ่อนไว้เพราะเกรงว่าหนูน้อยจะมาแอบหยิบไปกินมากจนเกินไป ถ้าท่านยังไม่วางใจก็ควรปรึกษาแพทย์หรือเภสัชกรถึงปริมาณที่กินได้ต่อวัน

ระยะหนึ่งเท่านั้น การแพทย์แผนใหม่ไม่สามารถจะให้ความหวังให้แก่เขาได้ต่อไป ทางเลือกที่ทำให้เขากลับมีชีวิตรอดมาได้โดยมีสุขภาพแข็งแรงยิ่งกว่าเดิมคือ แม็คโคโรไบโอติกส์ (ภาษาไทยมีผู้แปลว่า วัฒนอายุรศาสตร์) เป็นแนวทางในการส่งเสริมสุขภาพและบำบัดโรคด้วยอาหาร เปลี่ยนทัศนคติการมองโลกและชีวิต คือ การมองโลกในแง่ดีซึ่งแสดงออกด้วยการมีความหวัง กำลังใจ และศรัทธา การเปลี่ยนคุณค่าชีวิตที่ยึดถือ หันเหมาสู่การให้ยิ่งกว่าการรับ การถือกุศลเหนือการแข่งขัน ดังชื่อหนังสือเล่มนี้ในภาษาอังกฤษว่า Recalled by Life

การเปลี่ยนแปลงวิถีปฏิบัติทางด้านโภชนาการ การเปลี่ยนทัศนคติต่อชีวิต และความเป็นแพทย์ทำให้เขาต้องต่อสู้กับความขัดแย้งตลอดเวลา กล่าวคือ ถ้าเขาสามารถก้าวรบบมะเร็งร้ายได้ เขาต้องยอมรับประสิทธิภพของแนวทางนี้ และหันมกแสวงหาหลักฐานในทางวิทยาศาสตร์ มาสนับสนุน ด้วยเหตุนี้จึงเป็นแรงจูงใจให้เขาปฏิบัติตามแนวทางแม็คโคโรไบโอติกส์อย่างเคร่งครัด จนในที่สุดสามารถเอาชนะโรคมะเร็งได้อย่างสิ้นเชิง ข้อเท็จจริงที่ท้าทายการพิสูจน์ทำให้หนังสือเล่มนี้เป็นที่แพร่หลายมากในประเทศสหรัฐอเมริกา ซึ่งเป็นประเทศที่มีผู้ป่วยด้วยโรคมะเร็งจำนวนมาก หรือมากที่สุดในโลกก็ว่าได้ การได้รับรู้เรื่องราวของผู้เขียน โดยเฉพาะผู้ป่วยที่หมดหวัง หมดหนทางรักษา อาจจะกลับมามีความหวังในชีวิต และหายจากโรคมะเร็งได้ด้วยวิธีเดียวกัน

ปัญหาการแปลหนังสือวิชาการ

สาขามนุษยศาสตร์

ศาสตราจารย์ ดร. สิทธิ นิมิตกุล

คณะมนุษยศาสตร์

หนังสือตำราทางมนุษยศาสตร์หรืออักษรศาสตร์มีเนื้อหาเกี่ยวกับประวัติศาสตร์ ภาษาศาสตร์ วัฒนธรรมขนบธรรมเนียมประเพณี ศาสนา คำศัพท์สอนสั่งสอน สุภาษิตสอนใจ ปรัชญา ประวัติศาสตร์ การสื่อสาร ฯลฯ นอกจากนี้ยังมีหนังสือที่เกี่ยวข้องทั้งทางตรงและทางอ้อม กับวิชาการทางมนุษยศาสตร์อีก คือหนังสือประเภทบันเทิงคดี เช่น หนังสือวรรณคดี กวีนิพนธ์ นิทาน นิยาย เรื่องเล่าพื้นเมือง เรื่องสั้น นวนิยาย บทละคร บทภาพยนตร์ หนังสือการ์ตูน ฯลฯ

ในที่นี้จะกล่าวถึงเฉพาะหนังสือที่มีเนื้อหาเป็นวิชาการทางด้านอักษรศาสตร์ หรือมนุษยศาสตร์โดยตรง และจะกล่าวเฉพาะปัญหาของงานแปลที่มีประสมการณ์อยู่บ้างเท่านั้น เช่น งานแปลทางวิชาวรรณคดีทั่วไป วิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ วิชาวรรณคดีวิจารณ์ วรรณคดีโบราณและวรรณคดีร่วมสมัย เอกสารทางประวัติศาสตร์ รายงานการวิจัยทางวรรณคดี เป็นต้น ประสมการณ์ดังกล่าวได้เก็บสะสมไว้จากการเป็นผู้ปฏิบัติงานตามล้าหลังบ้าง จากการปฏิบัติงานร่วมกันเป็นคณะหรือเป็นทีมบ้าง รวมทั้งการเป็นบรรณาธิการด้วย โดยจะขอล่าวรวม ๆ รวบยอดดังนี้

ปัญหาทั่วไป

1. การยอมรับวิธีการใหม่ๆ ของการแปล

ผู้แปลบางคนยังไม่ยอมรับวิธีการใหม่ในการแปล ยังคงรักษาความเคยชินอย่างเคร่งครัดกับวิธีการเดิม ๆ ซึ่งมุ่งแปลคำและประโยคโดยรักษา "สภาพทางภาษา" ไว้อย่างซื่อสัตย์ การแปลแบบนี้ภาษาฝรั่งเศสเรียกว่า la traduction littérale คำว่า littérale หมายถึง เกร็งครัดกับความหมายของคำ ดังนั้นจึงใช้วิธีแปลคำต่อคำ ประโยคต่อประโยค การแปลคำของภาษาชนิดหนึ่งกับการแปลความหมายของภาษา นั้นได้ว่าเป็นวิธีการใหม่ในการแปล ซึ่งมุ่งสื่อสารสื่อความหมายให้เกิดความเข้าใจที่ถูกต้องรวดเร็ว สะดวกในการนำสารจากบทแปลไปใช้ประโยชน์ให้ทันต่อความต้องการของสังคม ผู้ที่อ่านงานแปลทางวิชาการนั้น มีจุดมุ่งหมายที่จะได้รับความรู้ ความคิดใหม่ๆ จากต่างประเทศ ยิ่งยุคสมัยนี้มีการแข่งขันกันมาก ใครได้ข้อมูลแม่นยำรวดเร็วก่อนก็จะได้เปรียบคู่แข่ง ดังนั้นการแปลหนังสือวิชาการจึงต้องมีความรวดเร็วและแม่นยำ งานแปลต้องสื่อความหมาย ความเข้าใจไปยังผู้อ่านอย่างทันท่วงที ถ้าจะปล่อยให้ผู้อ่านต้องแปลซ้ำอีกหลาย ๆ ทอดก็คงไม่ทันการ อาจจะมีผู้แย้งอยู่ในใจว่า ถ้าเช่นนั้น การแปลความหมายของภาษาที่ไม่ใช่ผลงานที่ประณีต คำแก้ก็คือว่า ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับความสามารถเฉพาะตัวของผู้แปล ถ้าผู้แปลชำนาญงานก็จะผลิตงานได้ทันอย่างรวดเร็ว อย่างประณีตสวยงามและสอดคล้องกับประโยชน์ใช้สอย สิ่งสำคัญที่สุดที่ใครขอเสนอแนะไว้สำหรับการใช้วิธีแปลความหมายของภาษา ก็คือความถูกต้องครบถ้วนของสารที่มีอยู่ในภาษาต้นฉบับ ผู้แปลไม่ควรตัดทอนข้อความสำคัญตามอำเภอใจ มิฉะนั้นก็จะเสียหลักที่ไม่ดีที่ว่า "การแปลคือการทรยศ"

2. การนำวิชาการแขนงอื่นๆ มาใช้เป็นเครื่องมือของการแปล

ตำราวิชาการเฉพาะสาขาบางสาขามีความเกี่ยวข้องกับสาขาวิชาอื่นๆ เช่น ประวัติวรรณคดี มีเนื้อหาเกี่ยวข้องกับวิชาประวัติศาสตร์ ปรัชญา รัฐศาสตร์ ยุทธศาสตร์ ฯลฯ ดังนั้นการแปลตำราวิชาประวัติศาสตร์ ผู้แปลจึงต้องใช้ความรู้ทางประวัติศาสตร์ ปรัชญา และอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง นั่นก็หมายความว่าผู้แปลประสมปัญหาเรื่องความรู้ในวิชาการข้ามสาขาหรือกล่าวอีกอย่างหนึ่งก็คือเรื่องภูมิหลังนั่นเอง ปัญหาเรื่องนี้ก็ง่ายมาก เพราะนักแปลส่วนใหญ่เป็นคนชอบอ่านชอบแกะ ชอบค้นคว้า อย่างกว้างขวางอยู่แล้ว พอแลเห็นหนังสือออกใหม่ก็รู้สึกเปรี้ยวปากอยากอ่านเป็นกำลัง นอกจากนี้ นักแปลงานในปัจจุบัน โดยเฉพาะงานวิชาการจะพบว่ามีความเปลี่ยนแปลงรวดเร็วมาก ทางด้านวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี ถ้าตามไม่ทันก็จะกลายเป็นล้าหลังไปทันที ส่วนงานทางอักษรศาสตร์นั้นเปลี่ยนแปลงช้ากว่า ดังนั้น การนำวิชาสังคม-ภาษาศาสตร์

มาใช้เสริมสร้างประสบการณ์ของนักแปล จึงยังคงเป็นผลดีสำหรับการแปลทางวัฒนธรรม และเรื่องที่เกี่ยวข้องกับความรู้ลึกนึกคิด บางครั้งผู้แปลต้องถึงกับศึกษาภาษาเก่าแก่โบราณเมื่อ 700 ปีมาแล้ว เช่น การแปลเรื่องไตรภูมิพระร่วง หรือเพียงเมื่อสามร้อยปีมาแล้ว เช่น ในการแปลเอกสารทางประวัติศาสตร์สมัยพระเจ้าหลุยส์ที่ 14 ซึ่งเกี่ยวข้องกับการปฏิวัติปลายสมัยสมเด็จพระนารายณ์มหาราช เป็นรูปแบบการเขียนที่โหดร้ายจริง ๆ รูปประโยคเกี่ยวพันกันราวกับลูกโซ่ที่พันกันยุ่งเหยิง นอกจากตัวสะกดต่างกับคำปัจจุบันแล้ว ยังมีสะกดผิดอีกหลายแห่ง จนบางครั้งที่สะกดถูก ผู้แปลก็คิดว่าสะกดผิด นอกจากนี้ยังมีคำไทยโบราณที่เขียนเป็นภาษาฝรั่งเศส จากเสียงแบบฝรั่งเศสปะปนอยู่ในเอกสารนั้นอีกด้วย (เช่นคำออกญา ฝรั่งเศสเขียนว่า oya เป็นต้น) ความหมายของคำแต่ละยุคสมัยก็ต่างกัน ต้องเลือกใช้ความหมายสมัยคริสต์ศตวรรษที่ 17 เท่านั้น จะหลงใช้ความหมายในปัจจุบันไม่ได้ ผู้แปลจึงต้องศึกษาไวยากรณ์ภาษาละตินประกอบภูมิหลังด้วย ดิฉันพบว่าสำนวนเขียนของบาทหลวงตาซาร์ตินั้นแปลง่ายกว่าเวงแก็งส์ทั้ง ๆ ที่เป็นคนฝรั่งเศสในสมัยเดียวกัน มาทำงานอย่างเดียวกัน ในราชสำนักสยาม ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับสไตล์การเขียนบันทึกของแต่ละคน ซึ่งผู้แปลต้องรับศึกหนักเช่นกัน นับเป็นปัญหาความเข้าใจในภาษาต้นฉบับที่จะแปลตั้งจะกล่าวต่อไป

3. ปัญหาความเข้าใจในภาษาต้นทางและการแสดงออกในภาษาปลายทาง

เป็นปัญหาพื้นฐานของนักแปล ตามปรกติคิดนี้อาจหาญจะแปลงานลึกซึ้งหนึ่งนั้น ย่อมรู้จักตัวเองดีว่ามีความรู้ความเข้าใจในภาษาที่จะแปลมากน้อยเพียงพอรึไม่ การรู้ภาษาเพียงพอสำหรับการแปลอาจจะไม่เหมือนการรู้ภาษาสำหรับติดต่อพูด อาจจะไม่เหมือนนักพูด อาจจะไม่เหมือนกวีหรือนักเขียน อาจจะไม่เหมือนนักภาษาศาสตร์ แต่ก็ต้องมีความรู้ระดับหนึ่งซึ่งในการแปลมีความจำเป็นต้องรู้ เมื่อรู้และเข้าใจภาษาต้นฉบับหรือภาษาต้นทางเพียงพอแล้วก็ยังแปลไม่ค่อยได้ถ้ายังใช้ภาษาปลายทางไม่ค่อยคล่องแคล่ว



ไทยคือภาษาปลายทาง ภาษาไทยเป็นภาษาแท้ ๆ ของผู้แปล แต่เวลานำมาใช้เขียนบทแปล บางทีรู้สึกว้าวดิดขัด บางทีกลายเป็นทางตัน นี่คือปัญหาของการแสดงออก เป็นปัญหาพื้นฐานของนักแปลทุกภาษา การแก้ปัญหาเรื่องนี้ก็ง่าย ๆ นั่นก็คือต้องอาศัยการขยันหมั่นเพียร หมั่นฝึกฝนทั้งเชิงศิลปะและเทคนิค ซึ่งการศึกษาอย่างถูกวิธีย่อมช่วยได้เป็นอย่างดีเป็นการศึกษาจากหลักสูตรการสอนแปลเพื่อการแปล หลักสูตรที่มีความต่อเนื่องเป็นหลักสูตรการแปลที่มีแบบฝึกหัดถูกหลักวิชา นักแปลที่ผ่านหลักสูตรวิชาแปลมาแล้ว จะไม่ค่อยประสบความลำบากเมื่อพบปัญหาข้อนี้ ดังนั้นจงมาเรียนวิชาแปลกันเถิด การรอคอยอัจฉนาพาให้มาสร้างนักแปลนั้นเป็นความฝันมากกว่าความจริง แต่ใช้การศึกษาการฝึกอบรมเพื่อสร้างนักแปลต่างหากที่เป็นความจริงที่สุด ขอเชิญชวนให้สถาบันการศึกษาทุกแห่งจัดหลักสูตรวิชาแปลเพื่อสนับสนุนนักแปลในปัจจุบัน ปัญหาของนักแปลงานวรรณกรรมกำลังถูกคุกคามด้วย ความฝันอันสูงสุดสูงสุดเอื้อม ที่ทำให้ผู้แปลสยองขวัญก็คือความคิดที่ว่านักแปลจะต้องเป็นนักเขียนที่เก่งฉกาจ หรือเป็นกวีมีปากเอกแห่งชาติ อันที่จริงนักแปลทางวรรณคดี จะต้องมีความเป็นนักวรรณคดีอยู่ในตัวเองบ้าง แต่จะเป็นระดับใดเป็นเรื่องที่ต้องอภิปรายต่อไปอย่างกว้างขวาง

4. ปัญหาเรื่องศัพท์

เป็นปัญหาข้อขัดข้องที่ยุงยากของนักแปลหนังสือวิชาการโดยเฉพาะ เพราะนักแปลบันเทิงคดีมีอิสระในการแก้ปัญหาเรื่องศัพท์จนเกือบจะกล่าวได้ว่าคำประจำยุคแสนยิตินี้ได้ว่า "ไม่มีปัญหา" เช่น ภาษาฝรั่งเศสเขียนว่า "เชอร์รี่ให้เหมือนมัตแลน" นักแปลบันเทิงคดีก็จะไม่รอช้าเลยที่จะแปลว่า "เชอร์รี่ให้เหมือนเผ่าเต่า" ทั้ง ๆ ที่มีมัตแลนเป็นคนแท้ ๆ ไม่ใช่เต่า มัตแลนเป็นหญิงงามเมืองที่ได้รับการโปรดลางบาจากพระเยซู มัตแลนรู้สึกซาบซึ้งในความเมตตาของพระองค์จึงร้องไห้หลังน้ำตาเป็นสาย ๆ โดยไม่มีเสียงสะอึกสะอื้น แต่นักแปลทางวิชาการจะแปลมัตแลนว่าเผ่าเต่าไม่ได้เป็นอันขาด เพราะมีจุดมุ่งหมายต่างกัน ถ้อยคำภาษาในตำราวิชาการควรจะรักษาไว้เพื่อเป็นความรู้ ดังนั้นนักแปลวิชาการจึงต้องให้คำอธิบาย ให้เหตุผลและอื่น ๆ บางครั้งก็ต้องใช้วิธีเทียบเคียง เมื่อพบสำนวนที่เป็นลักษณะเฉพาะของแต่ละชาติ ซึ่งก็ยังไม่ทันการให้คำอธิบาย คำว่าสวดกับเทศน์ในภาษาไทยเป็นที่คุ้นเคยจนลืมความหมายที่แท้จริง กว่าผู้แปลจะตัดสินใจแปลคำว่า สวด เป็นภาษาอังกฤษ ว่า recite และแปลเทศน์ ว่า preach ก็ต้องค้นหาความรู้ตามตำราสำหรับคำหลายเล่ม และสอบถามผู้รู้อีกหลายคน บางครั้งนักแปลก็แย่งงานราชบัณฑิตสภา โดยสร้างคำขึ้นใหม่ หรือเป็นเพียงตกแต่งใหม่ ทั้งนี้ก็เพื่อจะไม่ทรยศต้นฉบับโดยพยายามรักษาความหมายและความคิดไว้อย่างบริบูรณ์ ปัญหาการสร้างคำให้สอดคล้องกันระหว่างภาษาตระกูลเดียวกันนั้น อาจจะไม่ได้ง่ายกว่าภาษาที่ต่างตระกูลกัน เช่น การแปลระหว่างภาษาฝรั่งเศสกับภาษาสเปน อาจจะไม่สร้างคำใหม่จากศัพท์ละตินได้ เพราะทั้งสองภาษาอยู่ในตระกูลภาษาเดียวกัน ปัญหาเรื่องศัพท์เฉพาะวิชานี้ ท่านจะได้รับฟังในวันพรุ่งนี้ จากปากท่านราชบัณฑิตผู้คิดค้นศัพท์ให้ท่านนักแปลทั้งหลายไว้เป็นเครื่องมือในการแปลศัพท์วิชาการ แขนงต่าง ๆ ปัญหาที่เหลือก็จะอยู่ที่การยอมรับของท่านเองเท่านั้น เวลามีการยอมรับคำแปลของ "the greenhouse effect" ว่า "ภาวะเรือนกระจก" แล้วหรือยัง แม้ภาวะที่เกิดจากก๊าซเรือนกระจกไต่และอื่น ๆ สะสมพอกพูนในบรรยากาศของโลก ไม่ยอมให้แสงอาทิตย์ผ่านเข้ามาและกักเก็บความร้อนไว้ เหมือนครอบแก้วขนาดใหญ่ ดิฉันอยากเรียกว่า ครอบแก้วมากกว่า "เรือนกระจก" เพราะรู้สึกว่ามันอยู่ในครอบแก้วนำเอาอัดมามากกว่าอยู่ใน "เรือนกระจก" ซึ่งเรามักจะคิดถึงเรือนกระจกสำหรับเพาะชำต้นไม้ มีสภาพเหมาะสมกับความเจริญงอกงามของชีวิต ตรงกันข้ามกับภาวะของชีวิตที่กำลังเสื่อมสลายจากกาซคาร์บอนไดออกไซด์และอื่น ๆ

ในภาษาอังกฤษและภาษาฝรั่งเศสตามที่ทราบ มีพจนานุกรมศัพท์เฉพาะหลายสาขาวิชา รวมทั้งเรื่องราวทางวิชาวรรณคดีหลายเล่มหลายสำนักพิมพ์ ทั้งยังมี Academie française (ราชบัณฑิตยสถาน) คอยควบคุมทั้งรูปศัพท์และความหมายอีกด้วย แต่ก็ยังไม่สามารถแก้ปัญหาเรื่องศัพท์เฉพาะให้แก่ผู้แปลได้ เช่น คำว่า relations ในวิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ หมายถึง สัมพันธภาพระหว่างวรรณคดี เช่น เรื่องศรีธนชชัยของไทยมีสัมพันธภาพกับนิทานอาหรับราตรี เป็นต้น ศัพท์ relations นี้ บางสำนักบางตำราที่ใช้ relationship ยังไม่เป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน ถึงแม้จะพอเข้าใจกันได้ ในภาษาฝรั่งเศสไม่มีปัญหาเพราะไม่มีคำ relationship อีกคำหนึ่งคือ engagement ในวรรณคดีฝรั่งเศส ถ้าพูดว่า la littérature d'engagement หรือ les écrivains d'engagement ทุกคนเข้าใจตรงกันว่าเป็นวรรณกรรมสังคมนิยมที่มีรูปแบบ หลักการ และวัตถุประสงค์แน่นอนมีเอกภาพ ดิฉันอยากใช้ภาษาไทยว่าวรรณคดีพันธกิจหรือนักเขียนพันธกิจ ซึ่งฟังดูก็รู้สึกว่าจะตรงกับความหมายในภาษาอังกฤษและภาษาฝรั่งเศส มาทราบภายหลังว่าคำว่าพันธกิจ มีผู้ใช้ว่าเป็นความรับผิดชอบต่อสังคมเสียแล้ว ดิฉันไม่สามารถหาคำอื่นที่ดีกว่าพันธกิจ สำหรับ

ก่อนจะเอ่ยคำว่า

“ภาพพจน์”

ร.ภิญโญเนตร อนุทินบุตร

คณะมนุษยศาสตร์

คงไม่มีวันใดที่เราจะไม่ได้ผ่านตาจากหน้าหนังสือพิมพ์ หรือได้ยินคำว่า “ภาพพจน์” ทั้งจากการฟังข่าว การประชุม การอภิปราย การสัมมนา การให้สัมภาษณ์ ตลอดจนในวงการพูดจาสนทนากัน

น่าเสียดายที่ผู้ใช้คำนี้ใช้กันอย่างผิดๆ เกือบจะทุกครั้งที่ใช้ โดยความที่ไม่รู้ความหมายที่แท้จริงของคำว่าภาพพจน์คืออะไร

ภาพพจน์เป็นศัพท์ที่พลตรีพระเจ้าวรวงศ์เธอกรมหมื่นนราธิปพงศ์ประพันธ์ ได้ทรงบัญญัติจากคำว่า figure of speech ตั้งแต่ 16 ปีมาแล้ว คือประมาณเมื่อ พ.ศ. 2516

ความหมายของศัพท์บัญญัติภาพพจน์นี้ตรงตัวทีเดียว figure หมายถึง ภาพ speech ได้แก่ ถ้อยคำ ดังนั้นความหมายของภาพพจน์ จึงเป็นภาพที่ได้จากถ้อยคำทั้งโดยการฟังหรือการอ่าน

ตัวอย่างข้อความที่น่าคำว่า ภาพพจน์มาใช้อย่างถูกต้อง เช่น

- ผู้อ่านร้อยกรองที่สุนทรภู่แต่งมักเกิดภาพพจน์ราวกับตาเห็น ในขณะที่ภาพพจน์จากพระราชโอรสของรัชกาลที่ 6 เน้นด้านการเป็นคนไทยอย่างมีคุณภาพ

- เขาเป็นคนที่เลือกใช้ถ้อยคำบางจึงเล่าเรื่องต่างๆ ได้อย่างให้ภาพพจน์เสมอ

ดังนั้นคำว่า ภาพพจน์ จึงอาจใช้ได้ทั้งจากถ้อยคำที่เรียงร้อยในวรรณคดี และคำบอกเล่าตลอดจนข้อเขียนต่างๆ ประการสำคัญขอให้มิถ้อยคำคือ พจน์ที่พรรณนาหรือสื่อการไว้อย่างชัดเจน สมจริงสมจังจนก่อให้เกิดภาพในความรู้สึกนึกคิดของผู้ที่ฟังหรือผู้อ่าน

แต่ในปัจจุบันนี้ภาพพจน์กลับเป็นคำที่นำมาใช้กันอย่างผิดๆ โดยที่ผู้ใช้หรือเขียนคำนี้ใช้ในความหมายของความรู้สึกนึกคิดอันเกิดจากลักษณะ พฤติกรรม หรือ บุคลิกภาพ เช่น

ที่ท้าทายต่ออำนาจและการปกครองของสถาบันกษัตริย์ ดังนั้นด้วยเหตุผลส่วนพระองค์การยกเลิกโครงการแห่งเมืองนิงส์จึงถือเป็นความจำเป็นที่พระองค์จะต้องทรงกระทำเพื่อความสงบสุขของประเทศฝรั่งเศส และการยกเลิกโครงการแห่งเมืองนิงส์ยังเป็นหนทางที่จะทำให้พระองค์สามารถบรรลุจุดประสงค์ ในการปกครองในระบบสมบูรณาญาสิทธิราชแม้ว่าการยกเลิกโครงการดังกล่าวจะก่อให้เกิดผลกระทบที่จะเกิดตามมาต่อประเทศฝรั่งเศสก็ตาม

บรรณานุกรม

1. The Encyclopedia Americana International Edition. Connecticut: Grolier Incorporated, 1988.
2. Cronin, Vincent. Louis XIV. Boston: Houghton Mifflin Co., 1965.
3. Golden, R.M. The Huguenot Connection : The Edict of Nantes, its Revocation, and Early French Migration to South Carolina. Boston: Kluwer Academic Publishers, 1988.
4. Perry, Elisabeth Israels. From Theology to History: French Religious Controversy and the Revocation of the Edict of Nantes. The Hague: Martinus Nijhoff, 1973.
5. Williams, E.N. Dictionary of English and European History 1485-1789. Suffolk: Penguin Book, 1980.
6. Wolf, John B. Louis XIV. New York: Norton & Company Inc., 1968.

ประเทศฝรั่งเศสด้วยพระองค์เองนั้นก็ให้เกิดกรณีความขัดแย้งทางการเมืองอย่างรุนแรงจนกลายเป็นสงครามกลางเมืองอันนองเลือดขึ้นในประเทศอังกฤษระหว่างพวกเพียวริตัน (PURITANS) ซึ่งเป็นกลุ่มปฏิรูปศาสนา กับสถาบันกษัตริย์ของอังกฤษ ซึ่งความขัดแย้งดังกล่าวได้จบลงด้วยชัยชนะของพวกเพียวริตันและการลงโทษประหารชีวิตพระเจ้าชาลส์ที่ 1 ในปี ค.ศ. 1649 และในเวลาต่อมาพวกเพียวริตันได้สถาปนาการปกครองในระบอบสาธารณรัฐ (REPUBLICAN STATE) ขึ้นในประเทศอังกฤษ ดังนั้นในสายตาของพระเจ้าหลุยส์ที่ 14 กลุ่มปฏิรูปศาสนาจะเป็นเสมือนเชื้อร้ายที่จะคอยแพร่ขยายการปกครองในระบบสาธารณรัฐไปทั่วทวีปยุโรป ในฐานะที่พระองค์ทรงเป็นผู้ปกครองในระบบสมบูรณาญาสิทธิราช (ABSOLUTISM) พระองค์จึงทรงไม่ไว้วางพระราชหฤทัยในพวกฮูเกอโนต์ซึ่งเป็นกลุ่มปฏิรูปศาสนา และพระองค์ทรงคิดอยู่เสมอว่าพวกฮูเกอโนต์คือ พวกที่จะก่อความวุ่นวายขึ้นในประเทศฝรั่งเศส ซึ่งความวุ่นวายดังกล่าวอาจจะเป็นอันตรายต่อการปกครองในระบบสมบูรณาญาสิทธิราชดังเช่นที่เคยเกิดขึ้นมาแล้วในประเทศอังกฤษไม่มีวันใดที่วันหนึ่ง

การเข้าพิธีอภิเษกสมรสอย่างลับๆ ระหว่างพระเจ้าหลุยส์ที่ 14 กับ มาตาม เดอ แมงเทอนอง (MADAME DE MAINTENON) ภายหลังจากการสิ้นพระชนม์ของพระราชินีมาเรีย เทเรซา (MARIA TERESA) ในปี ค.ศ. 1683 เป็นอีกสาเหตุหนึ่งซึ่งนำไปสู่การยกเลิกโครงการแห่งเมืองนิงส์ การอภิเษกสมรสในครั้งนี้มีผลกระทบต่อกฎชีวิตของพระเจ้าหลุยส์ที่ 14 เป็นอย่างมาก เพราะพระองค์ได้ทรงเลิกจากการที่เคยใช้ชีวิตที่เสเพลในอดีตโดยหันมาเชื่อสัตย์ต่อภรรยา เดอ แมงเทอนอง แต่เพียงผู้เดียว มาตาม เดอ แมงเทอนอง สตรีผู้มีความสามารถในการเปลี่ยนแปลงวิถีชีวิตของพระเจ้าหลุยส์ที่ 14 นั้นเป็นผู้มีความศรัทธาอย่างแรงกล้าต่อศาสนา ในอดีตนั้น ได้รับการอบรมและเลี้ยงดูโดยญาติผู้เป็นฮูเกอโนต์ ให้นางต้องเติบโตขึ้นมาในฐานะที่เป็นพวกฮูเกอโนต์ไปด้วย ต่อมานางได้เปลี่ยนมาเป็นแคทอลิกซึ่งนางถือว่าเป็นการช่วยให้ตัวของนางหลุดพ้นจากความผิดบาป ดังนั้นนางจึงต้องการช่วยเหลือคนอื่น ๆ ที่ยังหลงผิดเหมือนที่ตัวนางเองเคยประสบมาก่อน ตามความคิดของนางพวกฮูเกอโนต์ คือกลุ่มชนที่ยังหลงผิดและยังมีได้หลุดพ้นจากบาป วิธีการของนางคือความพยายามที่จะเปลี่ยนศาสนาให้แก่พวกฮูเกอโนต์โดยสันติวิธี ซึ่งนางก็สามารถทำได้สำเร็จในดินแดนหลาย ๆ แห่งในฝรั่งเศสเพราะมีพวกฮูเกอโนต์ได้กลับใจและเปลี่ยนศาสนาตามคำชักจูงของนางเป็นจำนวนมาก ความสำเร็จที่ มาตาม เดอ แมงเทอนอง ได้ดูที่ตนเองตั้งที่ได้กล่าวมาแล้วจะเป็นแรงกระตุ้นที่สำคัญอีกประการหนึ่งที่จะทำให้พระเจ้าหลุยส์ที่ 14 ปฏิบัติตาม แต่จุดประสงค์ของพระเจ้าหลุยส์ที่ 14 นั้นออกจะเป็นภารกิจที่หนักกว่า เพราะพระองค์ทรงต้องการที่จะเปลี่ยนศาสนาให้แก่พวกฮูเกอโนต์ทั้งหมดที่มีอยู่ในประเทศฝรั่งเศส

การยกเลิกโครงการแห่งเมืองนิงส์เป็นผลงานที่ทำให้พระเจ้าหลุยส์ที่ 14 ได้รับความชื่นชมเป็นอย่างมากภายในประเทศฝรั่งเศส เพราะถือเป็นการเอาใจพวกแคทอลิกซึ่งเป็นชนกลุ่มใหญ่ของประเทศ แต่สำหรับดินแดนอื่น ๆ ในยุโรปตะวันตกแล้วผลงานดังกล่าวจะมีผลออกมาในทางลบ เพราะพระเจ้าหลุยส์ที่ 14 ได้ถูกกล่าวหาว่าเป็นกษัตริย์ผู้ไม่มีขันติธรรมทางศาสนา (TOLERATION) สำหรับพระเจ้าหลุยส์ที่ 14 เองนั้นพระองค์ทรงคิดว่าการปฏิรูปศาสนาจะเป็นหนทางนำไปสู่ความแตกแยกต่อศาสนจักรซึ่งเป็นสถาบันที่เป็นจุดศูนย์กลางเพียงแห่งเดียวที่มีอยู่ในยุโรปตะวันตก นอกจากนี้กลุ่มปฏิรูปศาสนายังเป็นกลุ่มที่คอยก่อความวุ่นวายและเป็นกลุ่ม

- การแต่งกายของนักศึกษาย่อมมีผลต่อภาพพจน์ของมหาวิทยาลัย เช่นเดียวกับการแสดงออกทั้งด้านความรู้และความประพฤติของอาจารย์ก็ส่งผลต่อภาพพจน์ของสถาบัน

- มักจะพูดกันว่าการประกวดนางงามในสมัยนี้ให้ภาพพจน์ที่ดีต่อสาวไทยว่าเป็นผู้มีความสามารถนอกเหนือจากความสวยงาม

- ไม่ว่าสถาบันใด ๆ ก็มุ่งที่จะสร้างภาพพจน์ที่ดีแก่ประชาชน

- หลาย ๆ คนยังระแวงภาพพจน์ของนักการเมืองว่าจะมีความจริงใจหรือไม่

คำว่าภาพพจน์ในข้อความทั้ง 4 ประโยคข้างต้นนี้ล้วนแต่ใช้ผิดทั้งสิ้น เพราะจากความหมายในแต่ละข้อความ ต่างไม่ได้หมายถึงภาพที่เกิดจากถ้อยคำที่ใช้สื่อสารกัน หากแต่เป็นภาพที่เกิดจากพฤติกรรมของกลุ่มบุคคลบ้าง เกิดจากบุคลิกลักษณะบ้าง ถ้าที่ถูกต้องสมควรนำมาใช้แทนคำว่าภาพพจน์ในประโยคเหล่านี้คือ ภาพลักษณ์หรือจินตภาพ อันเป็นศัพท์บัญญัติจากคำว่า image มีความหมายถึงภาพที่เกิดขึ้นในใจของผู้คนอันเนื่องมาจากพฤติกรรม หรือบุคลิกลักษณะที่ได้พบเห็นอยู่ในลักษณะเดียวกัน ไม่น่าจะมีใครอยากทำความผิดทั้ง ๆ ที่รู้ ดันใด การใช้คำว่าภาพพจน์ก็คงฉงนฉงาย กล่าวคือ หากเราได้รู้ความหมายของคำเสียแล้ว ก็จะได้แจ่มแจ้งว่า ไม่น่าจะใช้คำว่า ภาพพจน์ แทนคำว่า ภาพลักษณ์ หรือ จินตภาพ เพราะความหมายไม่เหมือนกันนั่นเอง

สาเหตุที่คำว่า ภาพลักษณ์ หรือจินตภาพไม่เป็นที่ยอมรับน่าจะมาจากความเคยชินของเราต่อคำว่า ภาพพจน์ตั้งแต่ครั้งเรียนวรรณกรรมในระดับประถมต้นนั่นทีเดียว เมื่อจะท่องอาขยาน หรือเรียนวรรณคดีเรื่องใดตอนใด นอกจากจะอ่านเอาเรื่องแล้ว ครูอาจารย์ก็มักจะชวนให้ให้เห็นว่าการใช้ถ้อยคำของกวีนั้นแสดงภาพพจน์อย่างไร ประการต่อมาน่าจะมาจากเสียงของคำว่า ภาพลักษณ์ (ราชบัณฑิตกำหนดให้ออกเสียงว่า พบ-พะ-ลัก) เป็นลักษณะการพ้องเสียงของคำท้าย คือ ลักษณะหากเอ่ยเพียง ลัก และฟังอย่างเน้น ๆ โดยไม่เห็นตัวอักษรและสระก็อาจสับสนได้ว่า ลักอะไร ย่อมเกิดเป็นความไม่แน่ใจและนำไปสู่ความไม่ตั้งใจ จึงพอใจที่จะใช้คำที่คุ้นเคยต่อเสียงมากกว่าคือ ภาพพจน์

แม้คำว่า ภาพพจน์จะใช้กันอย่างผิดๆ เป็นส่วนใหญ่มานับสิบปี แต่ก็ยังไม่สายเกินไปที่จะหันกลับมาใช้คำที่ถูกต้อง ตรงกับความหมายที่เราประสงค์จะบอกกล่าว ภาษาไทยนั้นยังจะต้องใช้กันไปอีกเนิ่นนานครบาอายุชัชของคนไทยทั้งชาติ โปรดอย่าให้ลูกหลานไทยต้องใช้ถ้อยคำอย่างผิดๆ ทั้งๆ ที่ความหมายปรากฏชัดอยู่ต่อหน้า คำว่าประสพการณ์ ที่มีออกเสียงผิดๆ ว่า ประ-สพ-พะ-กาน ยังไม่เห็นความหมายชัดเท่าคำว่าภาพพจน์ เพราะที่มีออกเสียงผิดๆ ว่า ประสพ หมายถึง การเกิดผล ไม่ตรงกับความหมายของ ประสพ ที่หมายถึง พบอันเข้าได้กับความหมายของประสพการณ์คือ ผ่านพบเหตุการณ์มากมายจนกลายเป็นความเข้าใจ ความชำนาญ

ภาพลักษณ์ ไม่ใช่ภาพพจน์ หากยังไม่ถนัดปากเอ่ยเพียง ภาพก็อาจจะดีกว่า ถึงไม่ถูกนักแต่ก็ไม่ผิดอย่างชัดเจนเหมือนกับที่จะเอ่ยว่า “ภาพพจน์”



วิทยาการโทรทัศน์การศึกษา มหาวิทยาลัยรามคำแหง
ทางสถานีวิทยุโทรทัศน์แห่งประเทศไทย ช่อง 11
ระหว่างวันที่ 3-9 กุมภาพันธ์ 2533

วันเสาร์ที่ 3 กุมภาพันธ์ 2533

- 07.00-07.30 น. LA 106 (ครั้งที่ 15) - สัญญาต่างตอบแทน
รศ.ประสาน บุญโสภาคย์,
รายการข่าวมหาวิทยาลัย
- 07.30-08.00 น. SC 103 (ครั้งที่ 15) - แรง, การเคลื่อนที่พลังงาน, ความสัมพันธ์ระหว่างพลังงานรูปต่าง ๆ
ดร.โสรัจจ์ เจริญวงศ์
- 10.00 น. รายการ 3 นาทีกับวิทยาศาสตร์ (เฉพาะสัปดาห์)
10.00-10.30 น. รายการเก็บสืบเป็นร้อย
"อย่าให้สายเกินแก้"
- 10.30-11.00 น. รายการธรรมะสนทนา ตอน 4
อุปาสิกคุณธัญจวน อินทรกำแหง
รายการข่าวมหาวิทยาลัย
- 11.00-11.30 น. PS 190 (ครั้งที่ 14) - ความคิดทางการเมืองของนักบวชคริสต์สมัยต้น
รศ.สุชุม นวลสกุล
- 11.30-12.00 น. MA 114 (ครั้งที่ 14) - เมตริกซ์
รศ.สิริวรรณ ตั้งจิตวัฒนะกุล
- 12.00-12.30 น. EC 103 (ครั้งที่ 13) - วิจัยการธุรกิจ, เศรษฐกิจหรือสินเชื่อ
รศ.วันชัย ธีรวิทยากร, รศ.กฤษ ภูวสินสิทธิ์
- 12.30-13.00 น. MA 112 (ครั้งที่ 13) - เวกเตอร์ (ตอนที่ 2)
รศ.วรางคณา รุ่งมะรุต, อ.ก่อสุข วีระถาวร
- 14.00-14.30 น. EN 102 (ครั้งที่ 13) - ภาคโครงสร้าง Unit 7, 14
รศ.ชูทิพย์ นามู, อ. Roger Welty
- 23.00-23.30 น. TH 101 (ครั้งที่ 14) - บทที่ 3 ท่วงทำนองเขียน กลวิธีการเขียน
รศ.ทิพย์สุนทร อนันนุตร
- 23.30-24.00 น. EN 202 (ครั้งที่ 14) - ภาคปฏิบัติบทที่ 8 There's no Way to go but Ahead
ผศ.สองศรี โต้ประเสริฐ, อ. Roger Welty

วันอังคารที่ 6 กุมภาพันธ์ 2533

- 07.00-07.30 น. GM 103 (ครั้งที่ 15) - การประกันภัยและการขนส่ง
รศ.เนภาพร ชินชนาก
- 07.30-08.00 น. AC 102 (ครั้งที่ 14) - บัญชีเดี่ยว
ผศ.กิตติ บุญนาค
- 22.00-22.30 น. รายการดนตรีที่รัก - ALL THAI JAZZ
วงบลูเวิน
- 22.30 -23.00 น. EC 103 (ครั้งที่ 15) - ธนาคารกับนโยบายการเงิน
รศ.กฤษ ภูวสินสิทธิ์, รศ.วันชัย ธีรวิทยากร
- 23.00 น. รายการ 3 นาทีกับวิทยาศาสตร์
- หินควออตซ์
- 23.00-23.30 น. EC 112 (ครั้งที่ 16) - ตุลาการศาลและตุลาการชำระเงินระหว่างประเทศ
ผศ.ขวัญชัย ไทยานันท์, รศ.สุกัญญา ดันชนวันฉวี



● ปัญหา "นักศึกษาขอม" แต่ "ไม่ขอม"

เนื่องจากมีนักศึกษาส่วนหนึ่งประสบปัญหาในการ "ขอมการศึกษา" แต่ "ไม่ขอม" เพราะสาเหตุดังนี้

1. นักศึกษาไม่เคยขอตรวจสอบผลการเรียน (เช็คเกรด) ที่ สวป. และเข้าใจเองว่าเรียนครบหลักสูตรทุกกระบวนวิชาแล้ว จึงยื่นเรื่องขอมที่คณะ ต่อมาเจ้าหน้าที่คณะและ สวป. ตรวจสอบแล้วพบว่า นักศึกษายังเรียนไม่ครบหลักสูตร

2. นักศึกษาไม่เคยขอใช้บริการแนะแนวการศึกษาที่คณะต้นสังกัด จึงทำให้ไม่ทราบการเปลี่ยนแปลงหลักสูตร หรือเข้าใจหลักสูตรผิดพลาด

สวป. จึงเสนอแนวทางการแก้ไขปัญหาดังกล่าว คือ เมื่อนักศึกษามีหน่วยกิตสะสมได้ประมาณ 100 หน่วยกิตแล้ว ให้นักศึกษา "ขอตรวจสอบผลการเรียน" (เช็คเกรด) ที่ สวป. ชั้น 1 โดยชำระเงินค่าธรรมเนียมที่กองคลัง สำนักงานอธิการบดี (ชั้น 1) ก่อนจำนวน 10 - บาท ต่อ 1 ฉบับ แล้วนำ Transcript (เช็คเกรด) ไปขอคำแนะนำจากเจ้าหน้าที่แนะแนวการศึกษาที่คณะต้นสังกัดอีกครั้งหนึ่ง ปัญหา "นักศึกษาขอม" แต่ "ไม่ขอม" ก็หมดไป

● ปัญหาตรวจสอบได้รายบุคคล

ในการสอบไล่ทุกภาคนักศึกษาจะได้รับ "ตรวจสอบไล่รายบุคคล" จากคณะต้นสังกัด สวป. ขอให้

รายการข่าวมหาวิทยาลัย

- 23.30-24.00 น. ST 203 (ครั้งที่ 15) - การทดสอบสมมติฐาน (ต่อ)
รศ.สุทธิชัย ใจวิสิริ

วันพฤหัสบดีที่ 8 กุมภาพันธ์ 2533

- 07.00-07.30 น. LA 105 (ครั้งที่ 15) - ครอบครองทรัพย์สิน
รศ.วรางคณา รุ่งมะรุต, รศ.กฤษ ภูวสินสิทธิ์
- 07.30-08.00 น. AC 102 (ครั้งที่ 15) - บัญชีเดี่ยว (ต่อ)
ผศ.กิตติ บุญนาค
- 22.00-22.30 น. รายการสาระอาชีพ
- 22.30-23.00 น. MA 112 (ครั้งที่ 15) - เมตริกซ์และตัวกำหนด (ตอนที่ 2)
รศ.วรางคณา รุ่งมะรุต, อ.ก่อสุข วีระถาวร
- 23.00 น. รายการ 3 นาทีกับวิทยาศาสตร์
- (เฟลด์สปาร์)
- 23.00-23.30 น. ST 203 (ครั้งที่ 16) - เลขตรี
รศ.สุทธิชัย ใจวิสิริ
รายการข่าวมหาวิทยาลัย
- 23.30-24.00 น. LA 105 (ครั้งที่ 16) - ครอบครองทรัพย์สิน
รศ.วรางคณา รุ่งมะรุต, รศ.กฤษ ภูวสินสิทธิ์

วันศุกร์ที่ 9 กุมภาพันธ์ 2533

- 23.00-23.30 น. HI 102 (ครั้งที่ 16) - อิทธิพลอารยธรรมอินเดียในคาบสมุทรมลายูและหมู่เกาะ
ผศ.กวีพร ชัยประสิทธิ์กุล
- 23.30-24.00 น. LA 208 (ครั้งที่ 16) - นิเวศวิทยา
รศ.ชูศักดิ์ สิรินิล, ผศ.เรืองยศ แสนกักดี, อ.สุมาลี วงษ์วิฑิต

อนึ่ง รายการสารคดีเฉลิมพระเกียรติพ่อขุนรามคำแหงมหาราช ชุด สุโขทัยนี้ดี จะออกอากาศ วันเสาร์ที่ 3 กุมภาพันธ์ 2533 เวลา 21.00 น. (การสร้างบ้านแปงเมือง) และ วันอาทิตย์ที่ 4 กุมภาพันธ์ 2533 เวลา 21.00 น. (บ้านพี่เมืองน้อง)

ศึกษาตรวจสอบความถูกต้องของ รหัสประจำตัวนักศึกษา ชื่อ-นามสกุล และกระบวนวิชา ถ้ามีข้อผิดพลาดให้นักศึกษาไปติดต่อ สวป. ชั้น 6 เป็นการเร่งด่วน โดยนำหลักฐานไปแสดงต่อเจ้าหน้าที่ ดังนี้

1. บัตรนักศึกษา
2. ใบเสร็จรับเงิน
3. ตารางสอบไล่รายบุคคลที่ได้รับ

● สถานภาพนักศึกษา

ตามที่ สวป. ประชาสัมพันธ์ให้ "นักศึกษาที่ไม่ได้ลงทะเบียนเรียนในภาคปกติ" (ภาค 1, ภาค 2) ชำระเงินค่ารักษาสถานภาพ ภาคการศึกษาละ 150.- บาท และในกรณีที่ค้างชำระค่ารักษาสถานภาพเป็นเวลา 2 ภาค การศึกษาปกติติดต่อกัน จะต้องชำระเงินค่ารักษาสถานภาพภายในวันสุดท้ายของวันลงทะเบียนเรียนในภาคการศึกษาถัดไป มิฉะนั้น นักศึกษาจะถูกถอนชื่อออกจากทะเบียนนักศึกษา ซึ่งข้อกำหนดนี้บังคับใช้ตั้งแต่ภาค 1 ปีการศึกษา 2533 เป็นต้นไป นั้น สวป. ขอให้นักศึกษาที่มีความจำเป็นและไม่สามารถลงทะเบียนเรียนในภาคการศึกษาปกติได้ มาดำเนินการชำระค่ารักษาสถานภาพดังกล่าวได้ด้วยตนเองหรือมอบเงินให้บุคคลอื่นทำแทน มีขั้นตอนดังนี้

1. ชำระเงินที่กองคลัง สำนักงานอธิการบดี ชั้น 1
2. นำใบเสร็จรับเงินและใบเสร็จสีกค่ารักษาสถานภาพไปยื่นต่อเจ้าหน้าที่ สวป. ชั้น 6

● ปัญหาการสอบซ่อม

ในการสอบซ่อมภาค 1/2532 ระหว่างวันที่ 23-29 มกราคม 2533 นักศึกษาที่สอบที่นั่งเสริม ให้ติดต่อเจ้าหน้าที่ สวป. ชั้น 6 ภายในวันที่ 5 กุมภาพันธ์ 2533

● ลงทะเบียนเรียนภาค 2/2532

ในการลงทะเบียนเรียนภาค 2/2532 มีนักศึกษาใช้สิทธิต่าง ๆ ดังนี้

1. ยืมเงินลงทะเบียนเรียน จำนวน 2 ราย
2. ยกเว้นค่าธรรมเนียมและค่าบำรุงการศึกษากรณีประสบอุทกภัย และวาทภัย จำนวน 448 ราย
3. ลงทะเบียนโครงการช้างเผือก จำนวน 86 ราย

● รับสมัครนักศึกษาใหม่

คณะมหาวิทยาลัยรามคำแหง กำหนดให้มีการรับสมัครนักศึกษาใหม่ภาค 1 ปีการศึกษา 2533 ดังนี้

- จำหน่ายใบสมัครที่ ม.ร. 2 เมษายน - 29 พฤษภาคม 2533
- รับสมัครที่ ม.ร. 15 พฤษภาคม - 29 พฤษภาคม 2533
- จำหน่ายใบสมัครทางไปรษณีย์ 2 เมษายน - 15 มิถุนายน 2533
- รับสมัครทางไปรษณีย์ 2 เมษายน - 29 มิถุนายน 2533

สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมที่ฝ่ายรับสมัคร สวป. ชั้น 3 โทร. 3180856-7 ต่อ 36, 37, 38

● ปริญญาโท ม.ร.

ขณะนี้ ม.ร. เปิดสอนระดับปริญญาโท จำนวน 4 สาขาวิชา คือ

- วิทยาศาสตร์มหาบัณฑิต สาขาภูมิศาสตร์
- วิทยาศาสตร์มหาบัณฑิต สาขาวิชาเคมีประยุกต์
- ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขารัฐศาสตร์
- เศรษฐศาสตร์มหาบัณฑิต

นักศึกษาและผู้สนใจ ขอทราบรายละเอียดเกี่ยวกับการรับสมัคร เพื่อรับการคัดเลือกเข้าศึกษาปริญญาโท และหลักสูตรต่าง ๆ ได้ที่ ฝ่ายบัณฑิตศึกษา สวป. ชั้น 3 โทร. 318067-85 ต่อ 325

กิจกรรมนักศึกษา

บรรยากาศในพิธีเปิดประชุมสภานักศึกษา ม.ร.
เมื่อวันที่ 16 มกราคม 2533 ณ ชั้น 2 ตึกกิจกรรม นศ.



รองอธิการบดีฝ่ายกิจการนักศึกษา (รศ.เฉลียว บุญยงค์) และผู้อำนวยการกองกิจการนักศึกษา (อ.อภิสิทธิ์ มฤคพิทักษ์) กำลังนั่งฟังการประชุมสภานักศึกษา ครั้งที่ 1 ของสมัยสามัญที่ 1 วาระดำเนินการเลือกตั้งสมาชิกสภานักศึกษาให้ดำรงตำแหน่งในสภานักศึกษา อาทิ ประธานสภา รองประธานสภาคนหนึ่ง เลขาธิการสภา ฯลฯ



ประธานในพิธีเปิดประชุมสภานักศึกษา (รศ.เฉลียว บุญยงค์) กำลังกล่าวให้โอวาทเพื่อเป็นข้อคิดในการปฏิบัติหน้าที่ แก่สมาชิกสภานักศึกษา ก่อนกล่าวเปิดประชุมสภานักศึกษา สมัยสามัญที่ 1



บรรดาสมาชิกสภานักศึกษา กำลังยกมือสนับสนุน นายจร นาคมูล ให้เป็นผู้สมควรดำรงตำแหน่ง ประธานสภานักศึกษาคนใหม่ ด้วยคะแนนรับรอง 45 เสียง ซึ่งมากกว่ากึ่งหนึ่งของสมาชิกสภานักศึกษาที่เข้าประชุม (52 คน) ก่อนนำรายชื่อเสนออธิการบดี เพื่อลงนามแต่งตั้งต่อไปตามข้อบังคับ ม.ร. ว่าด้วยกิจกรรมนักศึกษา มหาวิทยาลัยรามคำแหง พ.ศ. 2522



อภิปราย พรรคยูธัน จัดอภิปรายเรื่อง "การเปลี่ยนแปลงทางการเมืองในยุโรปตะวันออก" ณ ห้องประชุม เอตต์ 3 โดยมีผู้อภิปรายประกอบด้วย ผศ.อัยยวัฒน์ ปาณินบุตร รองอธิการบดีฝ่ายบริหาร ในฐานะที่ปรึกษาคณะกรรมการการปกครองสภาผู้แทนราษฎร, ผศ.เจริญ โสภณนันท์ อาจารย์ประจำคณะนิติศาสตร์ ม.ร. โดยมี นายยุทธนา คงสมภพ อธิบดีผู้สมัครรับเลือกตั้งเป็น นายก อ.ส.ม.ร. ของพรรคยูธัน เป็นผู้ดำเนินการอภิปราย เมื่อเร็วๆ นี้



ภายหลังเสร็จสิ้นการประชุมสภานักศึกษา ครั้งที่ 1 สมัยสามัญที่ 1 แล้ว นายสิริวัฒน์ ไกรสินธุ์ นายกองค้ำการนักศึกษาคนใหม่ ได้ให้สัมภาษณ์เกี่ยวกับการประชุมสภานักศึกษาครั้งนี้ มีสมาชิกสภานักศึกษาเข้าประชุมเพียง 2 พรรค คือ พรรคสถานแสงทอง และพรรคพิทักษ์ธรรม



สมาชิกสภานักศึกษา สังกัดพรรคฝ่ายค้านมีเพียงพรรคเดียวที่เข้าประชุม คือ พรรคพิทักษ์ธรรม ซึ่งเข้าร่วมประชุมสภานักศึกษานัดแรก

ม.ร. แต่งตั้งคณะกรรมการ อ.ส.ม.ร. แล้ว

รศ.ชูศักดิ์ ศิรินิล อธิการบดีมหาวิทยาลัยรามคำแหง ได้ลงนามในคำสั่งมหาวิทยาลัยรามคำแหงที่ 63/2533 ลงวันที่ 15 มกราคม 2533 เพื่อแต่งตั้งคณะกรรมการองค์การนักศึกษามหาวิทยาลัยรามคำแหง ประจำปีการศึกษา 2533 ดังรายชื่อต่อไปนี้

1. นายสิริวัฒน์ ไกรสินธุ์ เป็น นายกองค้ำการนักศึกษา
2. นายอัปสรราชิต จิตเชาวนะ เป็น รองนายก อ.ส.ม.ร. คนที่หนึ่ง
3. น.ส.ทัศนีย์ พลเยี่ยม เป็น รองนายก อ.ส.ม.ร. คนที่สอง
4. นายไพฑูรย์ โสเด เป็น รองนายก อ.ส.ม.ร. คนที่สาม
5. นายนิเวศ ปริธา เป็น เลขาธิการ
6. น.ส.วิวัฒนา ชวีญทอง เป็น เหรัญญิก
7. นายปรัชญาชัย ดัชฎยวัตร เป็น ปฏิคม
8. นายเชียวชาญ เกื้อชู เป็น พัสดุ
9. นายจุฑา ลีลาเลิศวิศมี เป็น ประชาสัมพันธ์
10. นายกิตติพล มีพฤกษ์ เป็น สวัสดิการ
11. นายเอนก เดชมนี เป็น กรรมการวิชาการ
12. น.ส.สุวรรณา ตปนีนายกรกช เป็น กรรมการกิจกรรม

ทั้งนี้ ตั้งแต่วันที่ 15 มกราคม 2533 เป็นต้นไป ซึ่งคณะกรรมการองค์การนักศึกษายุทธศาสตร์ต้องมอบงานแก่คณะกรรมการองค์การนักศึกษายุทธศาสตร์ใหม่ให้เสร็จสิ้นก่อนวันเปิดภาคการศึกษาภาคสอง คือ ก่อนวันที่ 21 มีนาคม 2533



ถาม กระเป๋าตังค์หายพร้อมเอกสารสำคัญจริง ๆ รวมทั้งบัตรประจำตัวนักศึกษา และใบเสร็จรับเงินสี่ชมพู ต้องการทำเอกสารดังกล่าวใหม่ แต่จำรหัสประจำตัวไม่ได้ ต้องดำเนินการอย่างไร

ตอบ บัตรประจำตัวนักศึกษาหายต้องแจ้งความและลงบันทึกประจำวันที่สถานีตำรวจท้องที่ที่ทำบัตรหาย จากนั้นนำไปรับแจ้งความดังกล่าวมาติดต่อกับฝ่ายทะเบียนประวัตินักศึกษา อาคาร สวป. ชั้น 2 (รวมฯ 1) เพื่อขอตรวจสอบัตรสประจำตัวนักศึกษาก่อนจะยื่นคำร้องขอทำบัตรประจำตัวนักศึกษาแทนบัตรที่หายไป ส่วนใบเสร็จรับเงินสี่ชมพูที่หายจะสามารถขอถ่ายเอกสารได้ที่ สวป. ชั้น 6

ถาม ขาดการลงทะเบียนเรียนนานเท่าใด จึงจะถือว่าขาดสถานภาพการเป็นนักศึกษา

ตอบ ตามระเบียบที่จะใช้ในภาค 1 ปีการศึกษา 2533 นักศึกษาที่ขาดการลงทะเบียนเรียน 2 ภาคการศึกษาปกติ (ภาค 1, ภาค 2) ติดต่อกันและไม่ชำระค่ารักษาสถานภาพนักศึกษา จะหมดสถานภาพการเป็นนักศึกษา ดังนั้นนักศึกษาที่ขาดการลงทะเบียนเรียนและไม่ได้ชำระค่ารักษาสถานภาพติดต่อกันมาแล้ว 2 ภาค ต้องชำระค่ารักษาสถานภาพและลงทะเบียนเรียนในภาคการศึกษาปกติที่ต่อจากภาคการศึกษาที่ขาดการลงทะเบียนเรียนครบ 2 ภาคนั้น จึงจะมีสถานภาพการเป็นนักศึกษา

ถาม ต้องการทราบวิธีการลงทะเบียนเรียนทางไปรษณีย์ และลงทะเบียนเรียนผ่านธนาคาร

ตอบ นักศึกษาจะต้องกรอกแบบฟอร์มการลงทะเบียนเรียนทางไปรษณีย์ ซึ่งจะขอรับได้ที่ สวป. ชั้น 6 จากนั้นต้องส่งเอกสารโดยจดหมายลงทะเบียนตอบรับทางไปรษณีย์ จำหน่ายซองถึง ผู้อำนวยการกองคลัง สำนักงานอธิการบดี มหาวิทยาลัยรามคำแหง กทม. 10240 สำหรับเงินค่าธรรมเนียมการศึกษา อาจจัดส่งโดยธนาคารดีสง่าในนาม มหาวิทยาลัยรามคำแหง ที่ทำการไปรษณีย์โทรเลขสาขารามคำแหง หรือเอกสารใบรับเงิน (อ.ส.75) ของธนาคารออมสิน หรือเอกสารใบส่งเงินของธนาคารทหารไทย สาขาต่าง ๆ ตามที่มหาวิทยาลัยกำหนด ซึ่งนักศึกษาจะศึกษารายละเอียดในเรื่องดังกล่าวได้จาก ม.ร.30 ประจําภาคการศึกษานั้น ๆ อนึ่ง การลงทะเบียนเรียนทางไปรษณีย์จะกำหนดวันสุดท้ายของการลงทะเบียนเรียนก่อนการลงทะเบียนเรียนด้วยตนเองที่มหาวิทยาลัยรามคำแหง ประมาณ 10 วัน

ถาม หลังจากลงทะเบียนเรียนเรียบร้อยแล้ว ต้องการลงทะเบียนเรียนเพิ่มเติมจากที่ลงทะเบียนเรียนไว้จะได้หรือไม่

ตอบ นักศึกษาจะลงทะเบียนเรียนเพิ่มรายวิชาหลังจากที่ได้ลงทะเบียนเรียนไปแล้วในภาคการศึกษานั้น ๆ ไม่ได้ ยกเว้นกรณีมหาวิทยาลัยประกาศงดสอนกระบวนวิชาที่นักศึกษาลงทะเบียนเรียนไว้ในภายหลัง นักศึกษาจะขอเปลี่ยนเป็นกระบวนวิชาอื่นได้ ก่อนการสอบกระบวนวิชาที่จะขอเปลี่ยนใหม่นั้น โดยต้องมาติดต่อดำเนินการได้ที่ สวป. ชั้น 6

รายละเอียดคำสั่งสัมภาษณ์อธิการบดี เรื่องการเลือกตั้ง อ.ส.ม.ร. และ ส.ม.ร.

● ขอรบกวนข้อเท็จจริงเกี่ยวกับกรณีการยื่นคัดค้าน ผลการเลือกตั้ง อ.ส.ม.ร. และ ส.ม.ร. รวมทั้งผลการพิจารณาของมหาวิทยาลัย

อธิการบดี ผมขอเรียนว่าปณิธานของมหาวิทยาลัยที่จัดให้มีการเลือกตั้ง นั้น เพื่อให้เป็นไปด้วยความบริสุทธิ์ ยุติธรรม และเป็นแบบอย่างของสังคมภายนอกได้ จึงได้มีการแต่งตั้งคณะกรรมการฝ่ายต่าง ๆ เพื่อดำเนินการให้เป็นไปตามเจตนารมณ์ดังกล่าว ในปีนี้มหาวิทยาลัยได้ปฏิบัติตามข้อเรียกร้องของนักศึกษา เช่น การขอให้มีลำดับหมายเลขบัตรเลือกตั้งเพื่อการตรวจสอบ เราก็ทำให้

การที่มีนักศึกษาร้องเรียนมา ร้องอธิการบดี ฝ่ายกิจการนักศึกษาได้รับเรื่องไว้ แม้จะเป็นระยะเวลาที่กำหนดให้ไว้ในประกาศมหาวิทยาลัยก็ตาม เพราะเห็นว่าเป็นเรื่องสำคัญ และต้องการให้เป็นไปด้วยความบริสุทธิ์ยุติธรรมปราศจากข้อกังขาใดๆ จึงรับเรื่องมาพิจารณา โดยในชั้นแรกมอบให้คณะกรรมการพิจารณาคัดค้านการเลือกตั้งนำไปพิจารณา โดยมีประเด็นที่นักศึกษายื่นคัดค้าน 3 ประเด็น คือ

1. จำนวนบัตรเหลือมัลลอยู่ 110 บัตร ตัวเลขที่แตกต่างกันนี้เกิดจากการนับด้วยมือ และการนับด้วยคอมพิวเตอร์ ซึ่งนักศึกษาก็น่าไปโจมตีว่าเป็นบัตรผี ที่จริงแล้วตัวเลขเหลือมัลลในลักษณะนี้อาจเป็นไปได้ โดยเกิดจากความผิดพลาดในการนับจำนวนของผู้มาใช้สิทธิ โดยเฉพาะอย่างยิ่งการนับด้วยมือเราต้องยอมรับว่าอาจจะคลาดเคลื่อนได้ด้วยสาเหตุต่าง ๆ เช่น การลืมเซ็นชื่อของนักศึกษา หรือเซ็นผิดไม่ชัดเจน ความเร่งรีบในการนับของเจ้าหน้าที่ก็อาจทำให้ตัวเลขคลาดเคลื่อนได้ ซึ่งจำนวนนี้ คณะกรรมการฯ ตรวจสอบ ถ้าคิดเป็นเปอร์เซ็นต์ก็มีเพียงไม่ถึง 1 เปอร์เซ็นต์เท่านั้น กรรมการพิจารณาคัดค้านมีความเห็นว่า การคลาดเคลื่อนลักษณะนี้อาจเกิดขึ้นได้ อยู่ที่ว่าจะส่งผลต่อผลการเลือกตั้งมากน้อยแค่ไหน เขาก็นำผลการวินิจฉัยของศาลไทยที่เคยวินิจฉัยในลักษณะเช่นนี้มาพิจารณาประกอบหลายเรื่องทั้งที่เป็นกรณีคัดค้านผลการเลือกตั้งในระดับท้องถิ่นและการเลือกตั้ง ส.ส. คำวินิจฉัยสรุปได้ว่า ถ้าผลคะแนนที่แตกต่างกันไม่มีผลต่อผลการเลือกตั้ง การยื่นคัดค้านก็ไม่มีผล อย่างเช่นถ้าแตกต่างกัน 110 บัตร แต่ผลแพ้-ชนะ ระหว่างที่ 1 และที่ 2 มีความแตกต่างรวม 900 คะแนน เขาก็บอกว่าอย่างนี้ไม่มีผล

2. เรื่องบัตรเสีย บินี้มีบัตรเสียมาก ตามฝ่ายคอมพิวเตอร์ก็บอกว่า สาเหตุเกิดจากนักศึกษาสับสนในการระบอบัตรเลือกตั้ง เพราะบินี้มีบัตร 2 ใบ 2 สี ซึ่งแต่ละใบจะกำหนดว่าใช้สำหรับการเลือกตั้งอะไร (อ.ส.ม.ร. ส.ม.ร. (ระบุพรรค) และ ส.ม.ร. (ระบุตัวบุคคล) นักศึกษาบางคนก็สับสนเลยระบอบัตรสลับบัตร สลับประเภทจากที่กำหนดไปบ้าง บัตรเสียเลยมีจำนวนมาก ประเด็นนี้ คงต้องยอมรับว่าบัตรเสียก็คือบัตรเสีย

3. บัตรและคะแนนหายไป 5 คะแนน ส่วนนี้เป็นของพรรคนักศึกษา 5 พรรชน เรื่องนี้ตรวจสอบแล้วปรากฏว่าเกิดจากความผิดพลาดของเจ้าหน้าที่ในการตรวจนับคะแนน โดยร้องอธิการบดีฝ่ายกิจการนักศึกษา ได้ลงนามในประกาศ ม.ร. แก้ไขไปแล้ว คงไม่มีปัญหา

ที่ติดใจอยู่ในขณะนี้ มี 2 ประเด็น คือ 1 และ 2 แม้ว่าจะวินิจฉัยได้หรือฟังจากกรรมการพิจารณาคัดค้านแล้วก็ตาม แต่เพื่อความรอบคอบและกระชับข้อยุติขึ้น ที่ประชุม ท.ป.ม. เมื่อวันที่ 24 มกราคม 2533 เห็นควรแต่งตั้งคณะกรรมการสอบสวนข้อเท็จจริง เพื่อสอบข้อเท็จจริงโดยเร่งดำเนินการให้แล้วเสร็จภายใน 15 วัน และรายงานผลการสอบสวนต่อ ท.ป.ม. ซึ่งเราจะได้พิจารณาเรื่องนี้อีกครั้งหนึ่ง

ผลขออย่า การดำเนินการเรื่องนี้ถือคือความบริสุทธิ์ยุติธรรมและความสุจริตเป็นหลัก ความผิดพลาดที่เกิดขึ้น ถ้ามีก็เป็นการผิดพลาดที่เกิดจากความประมาท ขาดความรอบคอบ ไม่ใช่เรื่องของการจงใจให้เกิดการทุจริต

●มหาวิทยาลัยมีแนวทางในการป้องกันไม่ให้เกิดข้อบกพร่อง ซึ่งระบุไปสู่อุทธรณ์ฉบับนี้อีกในการเลือกตั้งครั้งต่อไป ไว้หรือไม่อย่างไร

อธิการบดี ผมขอสังเขปโดยส่วนตัว 2 ประการ ประการแรก คงต้องทำบัตรเลือกตั้งให้ยาวกว่าที่ใช้อยู่ในปัจจุบัน เพื่อไม่ให้เกิดความสับสน เพราะการเลือกตั้งแต่ละครั้งมีผู้สมัครหลายพรรค โดยนักศึกษาที่มีสิทธิเลือกตั้ง อ.ส.ม.ร. ส.ส.ระบุพรรค และ ส.ส.ระบุตัวบุคคล ก็ต้องอาศัยความจำจากธงสีไปโน้ตหา บางครั้งก็สับสน ผมเห็นว่า ความแก้ไขบัตรให้ชัดเจนและง่ายต่อการใช้สิทธิ

ประการที่ 2 สมัยก่อนการเลือกตั้งนักศึกษาเป็นผู้ดำเนินการ พอเกิดปัญหามหาวิทยาลัยก็รับมาทำเอง โดยแต่งตั้งบุคคลากรเข้าไปรับผิดชอบเป็นกรรมการฝ่ายต่าง ๆ และการกรรมการประจำตึกนี้ ถ้าที่สิ่งขาดก็อาจจะมียาจารย์ข้าราชการ เจ้าหน้าที่บางคนมีความรู้ดีกว่าไม่ใช่งานของนักศึกษา หรือของนักศึกษา อยู่ยบยั้งชั่งไม่อยู่ในช่วงนี้ กรรมการเดินก็ยังมีไม่ครบ บางคนมาสาย บางคนก็ไม่มาเลย แต่ก็ยังมีวันเลือกตั้งมากมั่งตั้งแต่เช้าและปฏิบัติหน้าที่ด้วยความเข้มแข็ง อย่างเช่นเลือกตั้งปี 4 ซึ่งมีอาจารย์พรชัย คุณภาพดี เป็นประธานเดินที่ ทำให้ไม่ค่อยมีปัญหา เราก็ต้องชมเชยท่าน จุดนี้คงต้องนำมากแก้ไขในครั้งต่อไป เช่น อาจจะต้องพิจารณาคัดเลือกผู้มาเป็นกรรมการฯ ให้มีความรับผิดชอบในการปฏิบัติหน้าที่ อย่างน้อยที่สุด อาจารย์ที่ปรึกษาชมรมต้องมาทำหน้าที่ ถ้าทำไม่ได้ผมว่าเราคงให้เป็นที่ปรึกษาต่อไปไม่ได้ หรือเจ้าหน้าที่กองกิจการนักศึกษา ก็ต้องทำหน้าที่ด้วยความเข้มแข็งมากกว่าที่เป็นอยู่ เพื่อไม่ให้เกิดปัญหา ผมคิดว่าเรื่องต่อไปคงต้องแก้ไข

ม.ร.ผลัดสารคดี	ออกจากหน้า 1	ออกอากาศ ดังนี้	ส. 3 ก.พ. 33 "การสร้างบ้านแปงเมือง"
รายการ "เมืองสุโขทัยนั้ดี"	ส. 27 มี.ค. 33 และอา. 28	ส. 3 ก.พ. 33 "การสร้างบ้านแปงเมือง"	อา. 4 ก.พ. 33 "บ้านที่เมืองน่าน"
ทางสถานีโทรทัศน์ ช่อง 11 ซึ่ง	ม.ค. 33 "กว่าจะเป็นอาณาจักร"		
รายการ 15 ตอนแรก มีหัวข้อที่	สุโขทัย"		

จาก..บรรณาธิการ

ในดินแดนที่มีเสรีภาพมาก บางครั้งก็ไม่ใช่เป็นดินแดนที่นำพิศมัยของผู้คนมากนัก เพราะในดินแดนดังกล่าวจะเกิดความสับสนวุ่นวาย อันเนื่องมาจากกลุ่มคนที่ใช้เสรีภาพของตนมากเกินไปจนชอบเขตไม่คำนึงถึงความถูกต้องชอบธรรม กลุ่มคนที่มีเสรีภาพมากเกินไปรับผิดชอบงานในหน้าที่ กลุ่มคนที่ใช้เสรีภาพของตนไปละเมิดสิทธิของผู้อื่น

กลุ่มคนที่มีเสรีภาพมากเกินไป โดยธรรมชาติก็มักจะแย่งชิงการสูญเสียเสรีภาพของตน จึงมักจะพบว่ากลุ่มคนเหล่านั้นมักจะกดคนอื่น ชุมชนคนอื่นไม่ให้เสรีภาพเหมือนตัวเอง ชอบบังคับให้ผู้อื่นทำตามใจตนอยู่เรื่อยไป

ที่ใดที่เกิดเหตุการณ์เช่นนี้ ผู้คนในสังคมที่มีความรับผิดชอบ มีศักดิ์ศรี รับผิดชอบต่อสังคม รับผิดชอบต่อเพื่อน จะเกิดการก่อกำเนิด เมื่อหนาย หนทางเดียวที่จะแก้สถานการณ์ได้ คงต้องใช้ระเบียบวินัยมาบังคับอย่างทั่วถึงและเป็นธรรม บางทีการใช้ระเบียบวินัยบังคับอาจทำให้คนในสังคมมีคุณภาพจิตดีขึ้น มีความสุขมากขึ้น และแน่นอนว่าเสรีภาพจะต้องลดลงบ้างบางส่วน

ปรีชา พหลเทพ

เปลวเทียนให้แสง รามคำแหงให้ทาง

ฉบับหน้า...พบกับ

- พยากรณ์ผู้สอนวิชา BI 103
- AC 304 สำหรับการศึกษาได้ ภาค 2/2532



ชี้แจงแนวปฏิบัติ มหาวิทยาลัยประชุมกรรมการควบคุมการสอบและผู้เกี่ยวข้องกับการสอบทุกฝ่าย เพื่อชี้แจงแนวปฏิบัติในการควบคุมการสอบซ่อมของภาค 1/2532 เมื่อวันที่ 22 มกราคม 2533

ส. 10 ก.พ. 33 "เมืองสุโขทัยนั้ดี...เมืองกว้างข้างหลาย"	อา. 25 ก.พ. 33 "บาทบาทป่าทุ นีไร่ นันนา นั้ดี นั้ดี"
อา. 31 ก.พ. 33 "สวนความแก่นันด้วยชื่อ"	ส. 3 มี.ค. 33 "พระอัญนะ"
ส. 17 ก.พ. 33 "คนในเมืองสุโขทัยนั้ นั้ทาน นั้ทวงศีล"	อา. 4 มี.ค. 33 "ชุมชนเดิมของเมืองสุโขทัย"
อา. 18 ก.พ. 33 "ปู่อู"	ส. 10 มี.ค. 33 "ลายลือไทย"
ส. 24 ก.พ. 33 "ใครจัก ค้าด้วย ถ้าชาน ค้า"	อา. 11 มี.ค. 33 "ธรรมราชา"
	ส. 17 มี.ค. 33 "ตัวเมืองสุโขทัย"

รู้ข่าวสาร ทนเหตุการณ์ อ่านข่าวรวมๆ เชิญสมัครเป็นสมาชิกได้ที่... งานประชาสัมพันธ์ ตึก เอ.ดี. 1 ชั้น 2 (รับสมัครสมาชิกตลอดทั้งปี)

งานประชาสัมพันธ์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง บางกะปิ กรุงเทพฯ 10240 โทร. 3180900

ในราชการมหาวิทยาลัยรามคำแหง
ชำระค่าฝากส่ง เป็นรายเดือน ในอนุญาติที่ 17/2528 ปกษ. กสอจ.ญ

(นายราช นงนุช)
หัวหน้างานประชาสัมพันธ์